

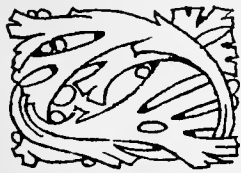
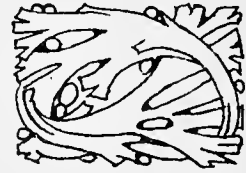
RÉPERTOIRE CHODENS

Tarass Boulba

Marcel SAMUEL-ROUSSEAU

Tarass Boulba

DRAME MUSICAL
en trois actes.....
et cinq tableaux..
dont un Prologue.



d'après GOGOL

PAR

Louis de GRAMONT

MUSIQUE DE

Marcel SAMUEL-ROUSSEAU



Partition, Chant et Piano

réduite par l'Auteur

Paris, CHODENS, Editeur
30, Boulevard des Capucines, 30

*U.S.A. Copyright by CHODENS 1919.....
Tous droits d'exécution publique, de reproduction et d'arrange-
ments réservés pour tous pays y compris la Suede, la Norvege
le Danemark et la Russie.....*

Imp. Dupré, Paris.

A Madame Y. L. Klotz
Très respectueux hommage

Lucien Samuel Prouneay

TARASS BOULBA



PERSONNAGES

Xénia	Soprano
Marousia	Mezzo-contralto
Sirka	Mezzo-soprano
Annouchka	Soprano
Trois Servantes	Un soprano, deux mezzo
Quatre jeunes filles	Deux soprani, deux mezzo

(Les quatre servantes peuvent jouer les quatre jeunes filles).

Tarass Boulba	Baryton ou Basse chantante
Andry	Ténor
Balaban	Baryton
Bogdug	Ténor
Le Voïévode	Basse
Dmitri Torkatch	Basse
Yégor	Basse
Yankel	Ténor
Un Prêtre	Basse
Premier Seigneur polonais	Baryton
Deuxième Seigneur polonais	Basse
Quelqu'un dans la foule	Ténor
Cinq Juifs	Deux ténors, deux barytons, une basse

*Rôles pouvant être chantés par le même artiste : I. Dmitri Torkatch — Deuxième Seigneur polonais.
II. Cinquième Juif — Premier Seigneur polonais. III. Un Prêtre — Sixième Juif —
Deuxième Seigneur polonais.*

Bogdug	}	Quelqu'un dans la foule
Yankel		
Deuxième Juif		

La scène II de l'Isba de Tarass Boulba peut être créée par les artistes.

- Chœurs : 1^{er} ACTE — Cosaques (T. B.)
— 2^e ACTE — Cosaques (T. B.)
— 2^e ACTE, 2^e Tableau. — Prêtres, Femmes, Hommes, Soldats (S. C. T. B.)
— 3^e ACTE — Dames et Seigneurs polonais (S. C. T. B.)

Personnages muets : un joueur de Balalaïka, un tambourier, danseurs
et danseuses polonais, un danseur cosaque

INDEX

PROLOGUE

	Pages
SCÈNE I. Xénia, Sirka	3
SCÈNE II. Xénia, Andry	19
SCÈNE III. Xénia, Andry, le Voïévode, Sirka	35

ACTE I

(II^o Tableau)

SCÈNE I. Marousia, Servantes	47
SCÈNE II. Marousia, Servantes, Yankel, Marchands Juifs	56
SCÈNE III. Les mêmes, Tarass Boulba	76
SCÈNE IV. Marousia, Tarass Boulba, Andry, Yégor	82
SCÈNE V. Les mêmes, Dmitri Torkatch, les Centeniers	96
SCÈNE VI. Les mêmes, Bogdug, Balaban, Cosaques	107

ACTE II

(I^{er} Tableau)

SCÈNE I. Cosaques, Tarass Boulba, Andry, Yégor	137
SCÈNE II. Andry, Sirka	156

(II^{me} Tableau)

SCÈNE I. Xénia, Prêtres, Diacres, Femmes, Jeunes Filles	173
SCÈNE II. Xénia	181
SCÈNE III. Xénia, Sirka, Andry	183
SCÈNE IV. Les mêmes, le Voïévode, Prêtres, Hommes, Femmes, Enfants, Soldats	209

ACTE III

SCÈNE I. Xénia, Dames et Seigneurs Polonais	230
SCÈNE II. Les mêmes, le Voïévode, Andry	240
SCÈNE III. Les mêmes	244
SCÈNE IV. Andry	249
SCÈNE V. Andry, Tarass Boulba	253
SCÈNE VI. Xénia, Andry, Tarass Boulba, le Voïévode, Serviteurs	264

Avis à MM. les Directeurs de Théâtres

L'article VIII du traité passé entre la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques, à Paris et MM. les Directeurs de Théâtres, Casinos, Théâtres forains, Sociétés particulières, etc. est ainsi conçu :

ART. VIII. — *Je ne pourrai donner représentation des pièces musicales sans l'orchestration approuvée par les auteurs.*

Il m'est de plus interdit de représenter ces pièces avec accompagnement au piano sans avoir obtenu une autorisation spéciale des auteurs.

L'orchestration des ouvrages étant la propriété de l'Editeur de l'œuvre, les auteurs s'en sont remis à la décision de l'Editeur pour cette autorisation spéciale.

En conséquence : Il est défendu de représenter cet ouvrage sans avoir traité 1° avec la Société des Auteurs et Compositeurs dramatiques ; 2° avec M. Choudens, Editeur-proprétaire de l'œuvre.

MM. les Directeurs auront à justifier de ces deux traités pour avoir le droit de représenter l'œuvre.

CHOUDENS, Editeur
30, Boulevard des Capucines, Paris.

Loi du 19 Janvier 1791

DROIT DE REPRÉSENTATION

ART. 3. — *Les ouvrages des auteurs vivants ne pourront être représentés sur aucun théâtre public dans toute l'étendue de la France sans le consentement formel et par écrit des auteurs sous peine de confiscation du produit total des représentations au profit des auteurs.*

CODE PÉNAL

ART. 428. — *Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes, qui aura fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs sera puni d'une amende de 50 fr. au moins et de 500 fr. au plus et de la confiscation des recettes.*

TARASS BOULBA

DRAME MUSICAL

en 3 Actes et 5 Tableaux dont 1 Prologue

Texte de
Louis de GRAMONT
d'après GOGOL

Musique de
Marcel SAMUEL-ROUSSEAU

PROLOGUE

La Chambre de Xénia

A Kiev. — C'est le soir. La chambre habitée par Xénia, fille du voïevode de Doubno. — A droite, une large fenêtre avec balcon praticable, donnant sur la rue. — A gauche, au fond, le lit dans une sorte d'alcôve non fermée. — Un peu en avant du lit une table de toilette avec un flambeau allumé, un miroir, des bijoux, de menus objets. Près de cette table, un fauteuil. — Grande porte au fond. — Petite porte à gauche, 1^{er} plan meubles divers.

Adagietto ($\text{♩} = 42$)

8

PIANO

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, accented with a wedge-shaped hairpin. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes with a descending contour.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and accents. The left hand has a dynamic marking of *p* and later *pp*. A fermata is placed over a note in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand features a series of chords with slurs and accents. The left hand has a dynamic marking of *p* and later *pp*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a dynamic marking of *p*. The left hand includes a triplet of eighth notes marked with a bracket and the number 3, and another triplet marked with an asterisk and the number 3.

Fifth system of musical notation. The right hand has a dynamic marking of *p*. The left hand includes a triplet of eighth notes marked with a bracket and the number 3. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

Scène I

(La fenêtre est ouverte... Sirka, sur le balcon, regarde au dehors dans la rue... Xenia entre par le fond.)

Allegro non troppo $\text{♩} = 104$

(La suivante ne l'entend pas et continue à re-

XENIA (sur le seuil)

Sir - ka Sir - ka que faistu donc pen-

-garder au dehors)

Poco rit

(elle descend)

a tempo

X.

- chée ain - si à la fe - nê - tre

SIRKA. (Sirka se retourne et vient à elle.)

Oh! maî - tres - se

Allegretto.

S.

par - don.

S.

Jenevoussavais pasici Jeregardais

mf

J'avais cru recon - nai tre devi - nez qui

p

(XENIA allant vers la table, de toilette)

SIRKA (la suit. En passant,

p

Mais

mf

Je ne sais No - tre jeune é - tour -

elle ferme à clef la porte du fond)

f

di qui cet après mi - di s'est montré - si fort en co -

f

p

XÉNIA *s'assied*) *mf*

X. Qui lui vraiment Mais on semet trait enco-lère à

S. -lè - re

à volonté *a tempo* (Pendant la suite de ce dialogue S. n'a aide)

X. moins Pauvre gar - çon Sans dou te

S. (debout près de Xénia)
p Vous le plai-gnez

a tempo

ad.

*

Xénia à faire sa toilette de nuit, prend les bijoux que sa maîtresse

S. Et pourtant j'en suis su - re vous avez ri de sa mesavent.

lui donne et les serre dans un coffret .

Elle lui arrange sa coiffure etc....

S. *XENIA* *Un peu retenu*

- tu - re Je le plains ce- pendant De sa con- fu- si- on

(Tout cela très lentement et avec des inter- valles de repos.)

A. ne suis- je pas la cau - se in- vo- lon- tai - re ?

X. *mf*

Toutes deux à cet- te fe nê tre nous re gardions- les venir les gens de

V. *mf*

Kiew En pas - sant devant la maison un jeune homme leva la tête et m'aper

X.

-goit - brusque - ment - il s'arrê - te Et demeure en ex -

X.

ta - se
SIRKA (riant) *mf*
L'on au - rait dit que vo - tre vue L'a - vait changé tout - à - coup

X.

XÉNIA. *mf*
Le pauvre enfant il ma - d - m - rait

S.

en sta - tue *p*

X. *cresc.*

si fort — qu'il n'a pas enten - du venir ce lourd ca

X. *stringando*

ros - - se qui l'a heur-té et je - té dans la boue

f stringando

X.

à ce spec - ta - cle je l'a -

X. *f*

-voue malgré moi j'ai poussé un grand éclat de ri-re

ff

p

X. **Plus Lent** $\text{♩} = 76$ *mf*

Yan - dis qu'il par-fait courrou -

X. - cé j'ai bien senti que ma gai - té cru - el - le l'a -

X. un peu retenu. **Allegretto**

- vait of-fen-sé, cha-griné, et j'en ai du re-gret,
un peu retenu.

SIRKA

N'y pensez plus

XÉNIA

Cédez

Andante ♩ = 60

C'est toi qui m'as parlé de lui.

The first system of the score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It begins with a *mf* dynamic and contains the lyrics "C'est toi qui m'as parlé de lui." The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) and features a *p* dynamic. The tempo is marked "Andante" with a quarter note equal to 60 beats per minute.

Rit.

Entre Xénia et Sirka
Allegretto

The second system of the score is a piano accompaniment. It begins with a *Rit.* (ritardando) marking. The tempo then changes to "Allegretto" for the section "Entre Xénia et Sirka". The music is marked *mf* and includes a triplet of eighth notes in the right hand. The key signature remains one flat.

échange de gamineries qui se termine par un éclat de rire

Plus vite

The third system of the score is a piano accompaniment. It features a triplet of eighth notes in the right hand. The tempo is marked "Plus vite" (faster). The dynamics include a *f* (forte) marking. The key signature remains one flat.

Stringendo

The fourth system of the score is a piano accompaniment. It is marked "Stringendo" (increasingly fast). The music is characterized by rapid sixteenth-note passages in the right hand and block chords in the left hand. The key signature remains one flat.

The fifth system of the score is a piano accompaniment. It is marked *ff* (fortissimo). It includes a *trm* (trill) marking in the right hand. The music features rapid sixteenth-note passages in both hands. The key signature remains one flat.

Allegretto $\text{♩} = 100$

XENIA

f Elle é_tait blan_che comme un_

p

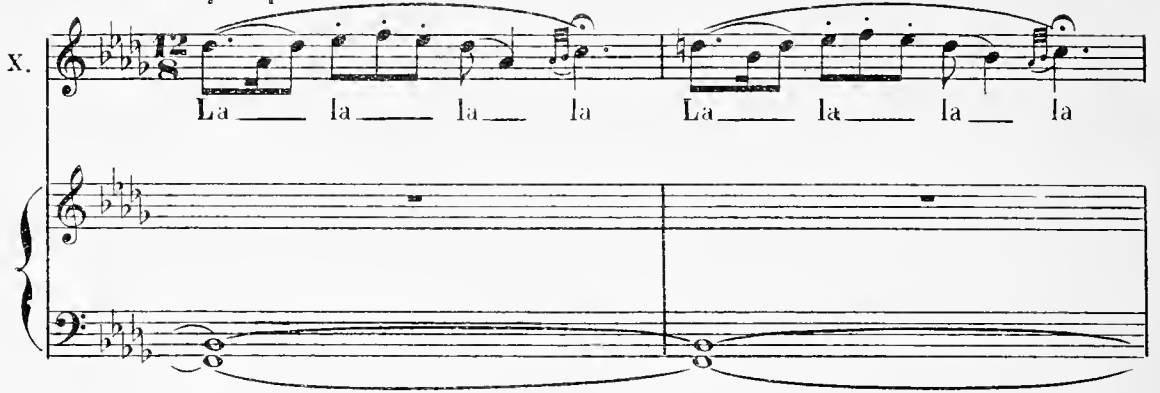
3

x. cy_gne blan_che comme un cy_gne L'en_chan_te_res se

x. Ma_rit_za Et d'un ray_on de joie in_

x. _si_gne Son re_gard noir s'il_lu_mi_na

Un peu plus vite

x. 

La la la la La la la la

Rall.

Allegretto ♩ = 88

x. 

la la

P expressif

x. 

mf
Ce jeune homme, Sir

Sirka fait, en souriant, un signe affirmatif

Mouv^t de Mazurka - matit

x. 

-ka, ne serait il pas beau en Seigneur polo - - nais?

mf

X.

Et comme il dan-se - rait la mazur - ka!

Les deux jeunes filles esquissent un pas de mazurka

f

Xévia interrompt brusquement la mazurka en riant

Stringendo

Allegro *f*

Mais je suis fol - le!

Beaucoup plus lent

Andante

♩ = 60

X.

Il n'est pas po_lo_nais!

ff *p*

Rit.

3

Allegretto

XÉNIA

♩ = 96

Là..... Je n'ai plus besoin de toi tu peux te re_ti_

mf 3

X.

_rer

SIRKA

Vous ne vous mettez

mf 3

XÉNIA

S. Non, pas en-co - re.

pas en-core au lit, maî - tres - se?

Plus lent

S. Mon père, ce soir, est sor - ti et, s'il ne

p

S. rentre pas trop tard il viendra m'embras-ser — peut-ê-tre.

mf *p*

Je puis en-cor l'at - ten - dre. Va!

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase in a minor key. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

Sirka lui baise la main et sort par la gauche

1^o Tempo

mf

The second system is a piano accompaniment for two staves. It features a dynamic marking of *mf* and includes a triplet of eighth notes in the right hand. The music is in a minor key and has a steady, moderate tempo.

Rit.

The third system continues the piano accompaniment for two staves. It includes a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *p*. The tempo is marked as **Rit.** (Ritardando), indicating a gradual slowing down of the music.

poco a poco

p

The fourth system continues the piano accompaniment for two staves. It features a dynamic marking of *p* and a *poco a poco* instruction, suggesting a very gradual change in dynamics or tempo. The music is in a minor key.

Andantino

XÉNIA

Non, je n'ai pas som - meil ce soir.....

The fifth system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Non, je n'ai pas som - meil ce soir.....". The piano accompaniment features sustained chords and a slow, **Andantino** tempo.

X. C'est sin - gu - lier. Malgré

The first system of music shows a vocal line starting with a triplet of notes (F4, G4, A4) followed by a rest. The piano accompaniment begins with a half note F3 in the bass and a half note G3 in the treble, moving to a more active accompaniment in the second measure.

X. moi je re - pense à ce jeune é - co - lier de

The second system continues the vocal line with two triplets of eighth notes. The piano accompaniment features a sustained bass line and a treble line with a melodic line.

X. qui j'ai troublé la cer - vel - le Et qui fail - lit mou -

The third system shows the vocal line with a melodic line and a rest. The piano accompaniment has a complex texture with multiple voices in both hands.

X. *Rit.* Comme attirée par le clair de lune eile
regagne, peu à peu, la fenêtre

-rir tant il me trouvait bel - le.

The fourth system begins with a vocal line marked 'Rit.' (Ritardando). The piano accompaniment features a melodic line in the treble and a bass line. The system concludes with a key signature change to D major.

Allegretto

v. *p*
Elle é_tait blan_ che comme un. cy_ gne_ blanche comme un.

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two sharps (D major). It begins with a rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes, all under a single slur. The lyrics are "Elle é_tait blan_ che comme un. cy_ gne_ blanche comme un." The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a few chords in the first two measures, followed by rests.

x. cy_ gne l'en_ chan_ te_ res_ se Ma_ _ rit_ za_

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, then continues with eighth and sixteenth notes under a slur. The lyrics are "cy_ gne l'en_ chan_ te_ res_ se Ma_ _ rit_ za_". The piano accompaniment remains mostly empty with rests.

x. — Et d'un ray_ on de joie in_ si_ gne Son regard noir s'il_ lu_ mi_

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, then continues with eighth and sixteenth notes under a slur. The lyrics are "— Et d'un ray_ on de joie in_ si_ gne Son regard noir s'il_ lu_ mi_". The piano accompaniment remains mostly empty with rests.

x. _na Quand l'é_ poux dont el_ le é_ tait di_ gne De

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, then continues with eighth and sixteenth notes under a slur. The lyrics are "_na Quand l'é_ poux dont el_ le é_ tait di_ gne De". The piano accompaniment remains mostly empty with rests.

Tandis qu'elle soliloque de la sorte la tête d'Andy est apparue à la fenêtre en dehors du

X.

♩ = ♩ précédente

_vant sa beauté s'in - cli - na. La — la — la — la

balcon. Puis, le jeune homme a franchi le balcon, regarde avec précaution dans la chambre;

X.

Rit. *très long.*

la — la — la — la la — la —

pp

voyant Xénia seule il pousse brusquement la fenêtre et entre dans la chambre.

Agitato

Scène II

X.

mf

X.

f *ff*

Ah! qu'est ce donc? A moi!

Elle reste interdite et terrifiée

f

ANDRY (il est en costume des élèves du Séminaire de Kiew.) *p* ^{avec un geste suppliant} $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

N'ap-pe - lez pas

A. $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$ *f* $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

Je vous en prie... N'ap-pe - lez pas De moi

sfz

A. *Plus Lent.* *p*

vous n'a - vez rien à crain - - - dre C'est moi qui

Plus Lent. *p*

A. trem - ble de - vant vous!

XENIA (qui l'a examine attentivement)

mf

Eh quoi c'est vous?

ANDRY.

p

Vous me reconnaissez...

p

mf

A.

mf

Oui c'est bien moi qui sous vos yeux fus le hé-

8

p

mf

pp

A.

-ros d'un in-cident ri-si-ble Sou-ve-nir fâ-

8

f

3

cédez

A

- cheux dont s'aug - men - tent mon trouble et ma ti - mi - di -

p

I. Tempo.
XENIA

(rassurée et souriante)
mf 3

Pour un a - do - les - cent ti -

A

- té

I. Tempo.

cédez. a T^o

X.

- mi - de vous a - vez d'é - tranges façons

p *pp*

X.

mf

Vous escaladez les balcons Et vous introduisez

X.

p

la nuit Dans les chambres des jeunes filles

X.

f

Que feriezvous de plus si vous étiez har - di

p mf *f*

♩ = ♩ précédente

ANDRY. Un peu retenu.

f

Ah! par pitié ne raillez pas

A *mf*

Quand j'ai le_vé les yeux vers vous Je me suis brus_ que -

A

- ment sen_ti re_mu - - é jusqu'au fond de l'è - - - -

A

- - - tre Je suis res - té comme de -

A

- vant une ap_pa_ri_ti - on cé - les - - te Car ja -

A

- mais la ré_a - li - té Ni le rê - ve ô vierge a - do - ra - ble Ne

A

m'avait montré — de beau - té A votre beau_té compa - ra - ble

poco rit

A

J'emportais votre i - mage En moi — comme un trè -

a Tempo.

A

- sor N'ay - ant d'au - tre dé - sir — que d'ad - mi - rer en -

p

cédez *a Tempo.*

A. *cédez.* *a Tempo.*

- cor Vo - tre di - vin vi - sa - - - - ge

A. *mf*

Et tout à l'heu - re le cœur

A. *crescendo.*

de bon - heur en - i - vré En grim - pant à vo tre fe -

crescendo poco à poco

A. - né - - - - tre Je me di - sais

A

f *p rit.*

On ne tue-ra peut ê-tre mais je la re-ver-rai!

a Tempo.

XÉNIA *mf*

Ah je ne suis pas si cruel - le Et je ne veux pas — vo tre

a Tempo.

p

X. mort A vous qui me trouvez si bel - le! J'avais

X.

eu de l'effroi d'a-bord mais vos discours votreat-ti - tu - de ont

X.

quinto.

vite a-pai-sé ma fray - eur! Je n'ai plus peur de

X.

rit. *a Tempo.* *mf*

vous de moi n'avez plus peur Sans doute vous savez que

rit. *p*

X.

je suis polonoise et la fil - le d'un vo - ie - vo - de?

X.

mf

Ne me di-rez vous pas quel est mon vi_siteur ? _

ANDRY *p*

Lorsque je vous re_garde et que je vous en tends me parler d'une

A.

voix si dou_ ce Je ne pen_ se plus à ce qu'il faut di-re Pardonnez-

cédez

A.

Andantino $\text{♩} = 69$

- moi J'ai nom Andry Tarass Boul-

p ff p

A. *-ba mon pè - - re com - mande à de nombreux cavaliers dans PU.*

ff p

ff p

sa bussa.....

XENIA *mf*

C'est un cosa - que?

un peu plus animé.

A. *-krai - ne Un chef il - lus - - tre et redouté*

ff p

8.....

A. *D'ont lenom fait trem - bler les Ta - tars et les Turcs!*

ff

1^o Tempo *f*

A. *J'es-père un jour sui - vre ses tra - ces*

1^o Tempo

ff p ff p ff p

Sa busa

Plus Lent (à volonté)

A. *En attendant depuis dé - ja plu - sieurs an - nées A - vec Ye - gor mon*

mf

pp

A. *frère aîné Je suis ve nu dans cette ville é - tu - di - er au Sé - mi - naire Ce cos -*

3

XENIA (avec un sourire)

A. *Il n'est pas très sey - ant*

p mf

1 3 2 1

tume à dû vous l'apprendre Non de - vant vous j'ai

f

Allegretto $\text{♩} = 96$

(cordiale)

mf

X. *mf* $\text{♩} = 96$

Ne vous de-so-lez pas Bien -

A. hon-te de cet accou-tre-ment

p *mf*

X. *f* $\text{♩} = 96$

-tôt vos é-tu-des é-tant fi - ni - es vous par-ti-rez & vous

mf *p*

X. quit-te-rez vo-tre vê-tement d'é-co- - lier Et vous au-

mf *p*

X. *rez je li - ma - gi - ne Bel - le pres -*

X. *- tan - ce et fière mi - ne Sous les habits d'un cava - lier*

f *Andante* $\text{♩} = 54$

X. *Et - les vier - ges les plus fa - rou - ches pourvous - alors a -*

p

X. *- dou - ci - rent leurs regards hau - tains Et leurs bouches au lieu de*

X.

ri - re souri - ront

Ne vous dé - so - lez pas

ANDRY

Ain - si - - - - - pard'exquises pa - ro - les vous savez réchauffer un

A.

ecœur Soy - ez a - do - rée et bé - nie vous, dont la beau - té n'a d'é -

Rit. *pp*

A.

- ga - le que votre i - neffa - ble bon - té

La Voix du Voïevode derrière la porte du fond, appelle :

Xénial

Scène III

Allegretto ♩ = 96

XENIA (à voix basse)

p

5

C'est la voix de mon père

(à voix basse)

Dieu! quel - qu'un !

Xénia !

Si - len - ce !

(la voix du Voievode)

Xe - nia , Il faut — que je te

par - le Puis - je a - voir un mo - ment d'en - tre - tien a - vec toi

XENIA (élevant la voix) *mf*

Dans un ins_tant jè suis à vous

X. Mon pè - re
LE VOÏËVODE

Bien... j'at_tends...

X. **Allegro Moderato molto.** (vivement)

Non, non

ANDRY (montrait la fenêtre)

Moi... je vais...

(D'un geste, elle l'arrête, puis courant

X n'en faites rien on pour - rait vous sur - pren - dre....

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and contains the lyrics 'n'en faites rien on pour - rait vous sur - pren - dre....'. The piano accompaniment starts with a grand staff (treble and bass clefs) and includes a trill in the right hand towards the end of the system.

à la porte de gauche elle l'ouvre et appelle:)

X Sir_ka....

The second system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and the lyrics 'à la porte de gauche elle l'ouvre et appelle:)' and 'Sir_ka....'. The piano accompaniment is on a grand staff and includes a trill in the right hand.

X Chut!

SIRKA (voyant ANDRY)

Maitresse? Ah'

The third system of music includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and contains the lyrics 'Chut!', 'SIRKA (voyant ANDRY)', 'Maitresse?', and 'Ah''. The piano accompaniment is on a grand staff.

X.

p

Emmène ce jeune homme Conduis-le hors de la mai-

pp

X.

-son — par le jar din — Et prends garde qu'on ne vous

X.

voie!

SIRKA (à Andry) (Elle le prend par la main et l'entraîne vers la porte)

Soyez tranquille..... Venez!

p

ANDRY *mf*

A_dieu! Ne puis je vous re-

XENIA *p*

Si..... di_man_che..... à l'égli_se.....

A. -voir?

X. *f* *3* (Audry sort par la gauche, entraîné par Sirka)

mais par_tez vi_te!

LE VOIEVODE

mf

Eh bien? Xénia?

XÉNIA

(Elle a fermé la porte de gauche et va ouvrir celle

Me voi - ci

Me voi - ci

du fond en feignant de se rajuster.)

mf

Ex - cu - sez - moi..... j'ai -

Ex - cu - sez - moi..... j'ai -

- luis me mettre au lit — Et j'étais à dem - dés-hä - bil - lée!

Andantino. $\text{♩} = 69$
LE VOÏÉVODE *mf*

Et toi pardonne-moi de trou-bler ton re-pos

Je ne te tien-drai pas long - temps Di - vers sei -

- gneurs se sont a-vec moi ré-u - nis Pour par-ler des

gens de l'U-krai - ne De ces co-sa-ques in-do-

1^e
V.
- ci les qui par leur humeur belliqueuse Nous suscitent

ff *p* *ff* *p*

1^e
V.
mille embarras En attaquant les Turcs en pleine

ff *p* *ff*

ff Allegro. ♩ = 124

1^e
V.
paix Nous a -

ff *lourd.* *mf*

1^e
V.
vous en fin réso - lu De ré - dui -

ff *mf*

le V.
 - re à Po - bé - is - san - ce Cet - te horde

ff *mf*

le V.
 in - dis - ci - pli - née Et de la soumettre

ff *f*

le V.
 à nos lois Pour a - gir comme il

retenu.

ff *p* *ff* *p*

le V.
 sied il faut que je re - tour - ne Dans mon gouverne -

ff *p*

Andantino
XENIA *mf*

Quoi, nous allons par_tir?..

- ment!

Dèsdemain

il le faut

Dans cette vil - le qui te plaît, j'aurais voulu pronon-

- ger mon sé_jour

Mais

à pré_sent c'est impos_si_ble

Ainsi donne à Sirka tes or_dres

Etdemain debonneheure

(Il l'embrasse)

le V.

Nous reprendrons le chemin de Doubo

Bonsoir...

Un peu retenu.

Un peu retenu.

pen dehors

(Il l'embrasse et sort par le fond) XÉNIA, seule.

p m.g. en dehors.

p

m.g.

poco rit.

1^o Tempo.

pp

XÉNIA

Plus lent à volonté allegretto.

Retourner à Doubo

dès demain

Andantino.

mf

poco rit.

(Regardant la porte par où Andry est parti)

X.

Andante

p

C'est dem.

Xed.

X.

- ma - ge!

p

p

p

RIDEAU.

pp

m.d.

ppp

8

ACTE I

II^e TABLEAU

Lisba de Tarass Boulba

La demeure de Tarass Boulba, dans l'Ukraine. Une vaste salle, avec des bancs de bois tout autour. Dans un coin, une immense table, placée sous les saintes images. En face un haut et large poêle. Petites fenêtres à vitres rondes. Aux murs, des sabres, des fouets, des filets, des arquebuses. Sur des dressoirs, des cruches, des bouteilles, des coupes d'argent et d'or. Portes au fond, à droite et à gauche. La porte au fond donne sur la route.

Allegro non troppo ♩ = 126

RIDEAU

PIANO

Scène I

MAROUSIA, SERVANTES

MAROUSIA (apparaissant sur le

seuil de la porte, à droite) Les servantes vont et viennent, raugent la maison lentement, disposent le

M. — ions! — de l'ar — deur et du zè — le

couvert, etc. etc.

M. *f*
Hâ - tez - vous

M. **Un peu retenu**
de tout mettre en or - dre **Un peu retenu.** Mes

M. *mf* *p*
fils Mon Yé - gor! Mon An -

M. **1^o Tempo.**
dry! re - vien - nent de Kiew

2^o Tempo. *p*

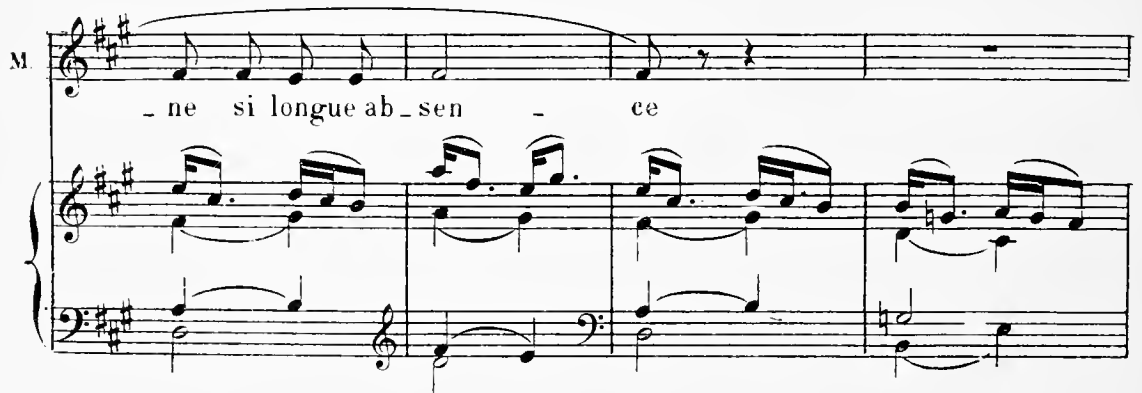
M. *au jour - d'hui!* *Que*

M. *cresc.* **Un peu retenu.** *f* **a Tempo.** (Elle descend et, tandis que les
 tout soit prêt pour leur re - tour! **Un peu retenu.** *ff f*

servantes redoublent d'activité, elle continue en se parlant à elle-même:)

Un peu retenu
 MAROESIA *avec élan.* *f*
mf **Un peu retenu.** *Quel bon - heur*

M.  de se re - trou - ver A - près (#)u -

M.  - ne si longue ab - sen - ce

M.  *f*
Que de fois je les ai pleu - rés!

M.  Ils vont en - fin

M. *1^o Tempo.*

mê - tre ren - dus Et je les gar - de -

1^o Tempo.

crescendo.

M. *f*

- rai - j'es - pè - re

f *f* *p* *Un peu retenu.*

rit. *1^o Tempo.*

ff *f*

Dans la coulisse murmure

ff

MAROUSIÁ (se retournant)

lointain de voix. Grelots et clochettes des charrettes

mf 

Quel est ce bruit à notre

Allegretto $\text{♩} = 52$ *pp*

M 

por - te? Ce ne peut être en - cor mes en - fants



M 

Va t'in - for - mer, toi, pe - tite An - nou - chka



(La servante interpellée va regarder sur la route et revient.)

Un peu plus vite.

mf 



mf *p*

M. *f*
Eh bien?

mf

ANNOUCHKA **Allegro non troppo** ♩=126

mf
C'est u-ne ca-ra-va - ne, Desmarchands juifs

Les Servantes *ff*
Des juifs! Des juifs!
Des juifs! Des juifs!

Allegro non troppo ♩=126

f

(Avec un vif mouvement de curiosité, elles courent à la porte du fond et aux fenêtres qu'elles ouvrent.)

juifs!

juifs!

f

This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a soprano and alto clef, both with a key signature of one flat and a common time signature. They both sing the word "juifs!". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one flat and a common time signature. It features a complex rhythmic pattern with triplets and a dynamic marking of *f* (forte).

MAROUSIA (aux servantes)

Ren - trez! En vous mon -

ff *f* *cresc.*

This system contains a vocal staff and a piano accompaniment. The vocal staff is in a soprano clef with a key signature of one flat and a common time signature. It sings the words "Ren - trez! En vous mon -". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one flat and a common time signature. It features a complex rhythmic pattern with triplets and dynamic markings of *ff* (fortissimo), *f* (forte), and *cresc.* (crescendo).

- trant ain - si Vous al - lez at - ti -

cresc.

This system contains a vocal staff and a piano accompaniment. The vocal staff is in a soprano clef with a key signature of one flat and a common time signature. It sings the words "- trant ain - si Vous al - lez at - ti -". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one flat and a common time signature. It features a complex rhythmic pattern with triplets and a dynamic marking of *cresc.* (crescendo).

M. *re -* *cette en - gean - ce pro - fa -*

M. *- ne* *Là - - - que vous di - sais - Je?*

M. *en pressant.*
Les voi - ci! *en pressant.*

Scène II

LES MÊMES, YANKEL ET D'AUTRES MARCHANDS JUIFS

Allegro ♩ = 138
MAROUSIA.

Ils ont dans des corbeilles, dans des

Sor-tez! Sor-tez!

YANKEL (allant de l'une à l'autre)

Voyez! Voyez! les

ANNOUCKA

2^e SERVANTE (CONTRALTO)

3^e SERVANTE (SOPRANO)

4^e SERVANTE (CONTRALTO)

2^e JUIF

3^e JUIF

4^e JUIF

5^e JUIF

6^e JUIF

Voulezvous des bi.

Allegro ♩ = 138

fff

The musical score consists of ten vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are: MAROUSIA (soprano), YANKEL (allant de l'une à l'autre), ANNOUCKA (contralto), 2^e SERVANTE (CONTRALTO), 3^e SERVANTE (SOPRANO), 4^e SERVANTE (CONTRALTO), 2^e JUIF, 3^e JUIF, 4^e JUIF, 5^e JUIF, and 6^e JUIF. The piano part is marked *fff* and features triplets in the right hand. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the tempo is Allegro with a metronome marking of 138. The lyrics are in French and include 'Ils ont dans des corbeilles, dans des Sor-tez! Sor-tez!', 'Voyez! Voyez! les', and 'Voulezvous des bi.'

M. Que va di_re Boulba?

Y. bel - les! Des é - toffes nou - vel - les Des ru - baus

A. Montrez Mon

2^e S. Montrez Mon

3^e S. Montrez

4^e S.

2^e J. Des croix — d'ar - gent ces ob - jets par vous portés

3^e J. Jeunes

4^e J. Des é - toffes nou - vel - les des ru -

5^e J. - joux Choisiss - sez! Ache - tez! — Choisissez jeunes

6^e J.

M. *Sortez! Sortez!*

V. *des den_tel_les! Voy_ez! Voy_ez! jeunes*

A. *_trez Mon_trez Mon_trez*

2^e S. *_trez Mon_trez Mon_trez*

3^e S. *Montrez Oh! quenous serions*

4^e S. *Montrez Oh! quenous serions*

2^e J. *vous ren_dront plus gen_til_les! A_che_tez!*

3^e J. *fil_les A_cheztez! A_cheztez! Au_*

4^e J. *_bâus des den_tel_les Voy_ez! Voy_ez en_cor!*

5^e J. *fil_les des é_tof_fesnou_vel_les*

6^e J. *Vou_lez - vous des bi_joux? Voy_ez en_*

sfz sfz sfz sfz

M. Dieu! que fai - re!

V. fil - les chois - sez! a - che - tez!

3^e S. bel - les a - vec tous ces bi - joux! Les é - tof - fes nou -

4^e S. bel - les a - vec tous ces bi - joux! Les é - tof - fes nou -

2^e J. voy - ez en - cor les croix d'ar - gent et d'er

3^e J. - rez vous l'air de ser - van - tes a - vec ces ru - bans soyeux?

4^e J. les croix d'ar - gent et d'or! chois - sez

5^e J. les ob - jets par vous portés nous ren - drent

6^e J. - cor voy - ez voy - ez les croix d'ar - gent et

aux servantes. D'aucuns se contentent

M. oh! les niais - ses d'é - cou - ter ces mar -

Y. les é - toffes nou - vel - les

A. oh! que nous se - rions belles a - vec ces ru - bans ces den -

2^e S. oh! que nous se - rions belles a - vec ces ru - bans ces den -

3^e S. - vel - les

4^e S. - vel - les

2^e J. voyez voyez! Au -

3^e J. Non! vous i - rez tri - om - phan -

4^e J. chois - sez a - che - tez a - che - tez vo -

5^e J. bien plus gen - til - les A - che - tez a - che -

6^e J. d'or a - vec ru - bans et bi - joux

de les présenter aux fenêtres. D'autres plus
 - chands ! niai -
 Vo - yez vo - yez en - cor
 - tel - - les Montrez Mon - trez
 - tel - - les Montrez Mon - trez
 Mon - trez Mon - trez
 Mon - trez Mon - trez
 - rez vous Pair de ser - van - tes A - - vec ces ru - bans soy -
 - tes fix - ant sur vous tous les yeux
 - yez vo - yez vo - yez A - vec vous
 - tez A - che - tez vo - yez vo - yez
 Au - rez vous Pair de ser - van - - tes

sfz *sfz* *sfz* *sfz*

hardis, comme Yankel, entrent dans la maison.

M. *- ses* Boul - ba va les en - ten - - dre

Y. *Voy - ez* *Voy - ez* vo - yez

A. Oh que c'est beau

2^e S. Oh que c'est beau

3^e S. Oh que c'est beau

4^e S. Oh que c'est beau

2^e J. *- eux!* Non Non

3^e J. *Voy - ez* *Voy - ez* des ru - bans des den - tel - les

4^e J. l'air de ser - van - tes A - vec ces rubans?

5^e J. *Voy - ez*

6^e J. A - vec ces croix d'or et d'ar - gent

M. Sor - tez — Oh! ces niai - ses ser -

Y.

A. Non-

2^e S.

3^e S.

4^e S.

2^e J. Non!

3^e J.

4^e J. Non!

5^e J. Cette é - tof - fe n'est pas chè - re

6^e J. Non!

p

M.
 - van - tes D'è - cou - ter ouvrant les yeux

Y.
 Au - rez vous l'air de ser - van - tes Avec ces rubans ?

A.
 - trez

2^e S.
 - - - - -

3^e S.
 - - - - - Mon - trez

4^e S.
 - - - - -

2^e J.
 - - - - -

3^e J.
 - - - - - Voyez

4^e J.
 - - - - -

5^e J.
 Si vous la pre - nez ga - geons que vous tour - ne

6^e J.
 - - - - -

sfz sfz sfz sfz

sfz sfz

M. Les pa - ro - les de ce van - - tes de ces mar -

Y. Non! Vousi - rez tri - om -

A.

2^e S. Montrez

3^e S.

4^e S. Je veux bien les pren - dre Quel en est le

2^e J. Voy - ez

3^e J.

4^e J.

5^e J. - rez Ma chère la tête

6^e J.

Piano accompaniment with triplets and slurs.

furiense, court des uns aux autres, menaçant

(à Yankel)

M. chands fal-la-ci-eux Sor-tez

Y. phan-tes fi-xant sur vous tous les yeux

A. Mon-

7. Mon-trez

3. 2. 1.

5. prix. C'est trop cher!

2. J. Je le jure

3. J.

4. J. Voi-

5. J. à tous les gar-çons

6. J. vingt ko-peks

M. Et vous Stu-pi-des fil - les au tra-

Y. Non ce n'est pas cher!

A. trez ce - la aus - si Est - ce

2^e S. En ef - fet cette é - toffe est jo - lie

3^e S. C'est cher Si!

4^e S. Quin - ze A - lors

2^e J. el - les sont nou - vel - les toutes nou - vel - les

3^e J. Jeunes fil - les des ru - bans des den -

4^e J. ci re - gardez C'est de l'or

5^e J. Voi - ci A - vez vous re - gar -

6^e J. Non c'est im - pos - sible

sfz

M. vail _____ Et vous sor-

Y. _____ vo-yez vo-yez

A. vrai? _____ En ef - fet elle est jo - lie _____

2^e S. bien jo - lie Montrez Mon - trez Mon -

3^e S. Je veux les re - voir Mon - trez Mon -

4^e S. j'en veux pas _____ quin - ze

2^e J. Ache - tez les Voyez Voyez

3^e J. tel - les Voyez Pre - nez

4^e J. Je le jure - re Vo -

5^e J. - dé les ru - bans! Vo - yez Pre -

6^e J. El - le vaut da - van - ta - ge

M. *tez Sor_tez dannés juifs Sor_*

Y. *Pre_nez Voy_ez Voy_ez*

A. *Si le prix est mo_dé_ré j'en_veux'*

2^e S. *_trez Mon_trez Mon_trez Mon_*

3^e S. *_trez Mon_trez Mon_trez Mon_*

4^e S. *Quin_ze Quin_ze*

2^e J. *Pre_nez Pre_nez Pre_nez*

3^e J. *Voy_ez Voy_ez Pre_nez*

4^e J. *_ez Pre_nez Ache_tez Voy_*

5^e J. *_nez A_che_tez Pre_nez A_che_*

6^e J. *Dix-neuf Dix-neuf Dix-huit*

cresc. *3* *3* *3*

M. *tez Sor_tez Et. loin d'i -*

Y. *Voy_ez Pre_nez Voy_ez*

A. *fai - re la fo - li - e Oh! les*

5^e *- trez Mon_trez Mon_trez J'en veux*

6^e *- trez Mon_trez Mon_trez Mon_*

4^e *Quin_ze Quin_ze*

2^e J. *Voy_ez A_che_tez Pre_nez*

3^e J. *Voy_ez Voy_ez A_che_tez*

1^o *- ez Pre_nez Voy_ez A_che -*

5^e J. *- tez A_che_tez Pre_nez Voy_*

6^e J. *Dix-sept Non non*

ff f

M. *ci rem - por - tez vos mé - chan - tes pac - co -*

Y. *A_che_tez Voy_ez Pre_nez A_che_*

A. *bel - - les é - tof - fes*

S. *fai - - re la fo - li - - e si le*

S. *- trez Oh! les bel - les croix*

S. *A - lors va -*

J. *Voy_ez Pre_nez Pre_nez A_che_*

J. *Pre_nez A_che_tez Pre_nez A_che_*

J. *- tez Pre_nez A_che_tez A_che_*

J. *- ez A_ché_tez Pre_nez A_che_*

J. *dé - ci - dé - ment c'est impos - si - ble Je pré -*

sfz sfz sfz

M. *Soprano*
 _ til - les Sor_tez Sor - tez

Y. *Alto*
 - tez _____ Pre_nez Voy_ez

A. *Tenore*
 Mon - trez mon - trez en - cor _____

Z. *Basso*
 prix est mo_dé - ré _____

1.
 d'or! _____ Mon_

2.
 -ten au dia_ble Va-t'en Va--

3.
 - tez! _____ A_che_tez Prenez

4.
 - tez! _____ A_che_tez Prenez

5.
 - tez! _____ Voy_ez A_che_tez

6.
 - tez! _____ Prenez Voy_ez

7.
 - fè_re la garder Pre_nez *sfz* Voy_ez *sfz*

Piano accompaniment includes triplets and chords marked with accents and *sfz*.

stringendo.

M.
 Musical staff for Soprano (M.) in G major, 4/4 time. The melody starts with a half rest, followed by quarter notes G4, A4, B4, and G4. The lyrics are "Sortez" and "Sor_tez".

Y.
 Musical staff for Alto (Y.) in G major, 4/4 time. The melody consists of eighth notes: G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4. The lyrics are "A_chetez Voyez Prenez A_chetez Voyez Prenez".

A.
 Musical staff for Tenor (A.) in G major, 4/4 time. The melody starts with a half rest, followed by quarter notes G4, A4, B4, and G4. The lyrics are "Montrez" and "Mon_trez".

2^e S.
 Musical staff for Second Soprano (2^e S.) in G major, 4/4 time. The melody starts with a half rest, followed by quarter notes G4, A4, B4, and G4. The lyrics are "Je la prends".

3^e S.
 Musical staff for Third Soprano (3^e S.) in G major, 4/4 time. The melody starts with a half rest, followed by a quarter note G4. The lyrics are "-trez".

4^e S.
 Musical staff for Fourth Soprano (4^e S.) in G major, 4/4 time. The melody starts with a half rest, followed by quarter notes G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4. The lyrics are "-t'en Non je n'en veux pas".

2^e J.
 Musical staff for Second Alto (2^e J.) in G major, 4/4 time. The melody consists of eighth notes: G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4. The lyrics are "Voyez A_chetez Prenez Voyez A_chetez Prenez".

3^e J.
 Musical staff for Third Alto (3^e J.) in G major, 4/4 time. The melody consists of eighth notes: G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4. The lyrics are "Voyez A_chetez Prenez Voyez A_chetez Prenez".

4^e J.
 Musical staff for Fourth Alto (4^e J.) in G major, 4/4 time. The melody consists of eighth notes: G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4. The lyrics are "Prenez Voyez A_chetez Prenez Voyez A_chetez".

5^e J.
 Musical staff for Fifth Alto (5^e J.) in G major, 4/4 time. The melody consists of eighth notes: G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4. The lyrics are "A_chetez Prenez Voyez A_chetez Prenez Voyez".

6^e J.
 Musical staff for Sixth Alto (6^e J.) in G major, 4/4 time. The melody consists of eighth notes: G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4. The lyrics are "A_chetez Prenez Voyez A_chetez Prenez Voyez".

Piano accompaniment in G major, 4/4 time. The right hand has a melody of eighth notes: G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4. The left hand has a bass line of eighth notes: G3, A3, B3, G3, A3, B3, G3, A3, B3, G3, A3, B3, G3, A3, B3, G3. The markings "stringendo." and "f" are present.

All^o vivo.

M. Sor_tez

Y. Achetez Achetez *ff*

A. Montrez *ff*

2^e V. (elle paye) Voi_ci *ff*

3^e V. Montrez *ff*

4^e V. Va-t'en *ff*

1^{er} J. Achetez Achetez *ff*

3^e J. Achetez Achetez *ff*

5^e J. Achetez Achetez *ff*

6^e J. Achetez Achetez *ff*

ff *cresc.*

All^o vivo.

Brutal ♩ - 108

(La porte de droite s'ouvre violemment Tarass Boulba paraît)

The musical score consists of 11 individual staves and a grand staff at the bottom. The staves are labeled as follows from top to bottom: M., Y., A., 2^e S., 3^e S., 4^e S., 2^e J., 3^e J., 4^e J., 5^e J., and 6^e J. Each staff begins with a treble clef and a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music is in 3/4 time and features a complex, rhythmic melody with many beamed notes and rests. A large slur covers the first two measures of each staff. The grand staff at the bottom includes both treble and bass clefs, with a *fff* dynamic marking and various articulations like accents and slurs. The piece concludes with a final chord in the bass clef.

Scène III

LES MÈMES, TARASS BOULBA

TARASS BOULBA (entrant par la droite)

f

Quel est ce bruit? Quelle en est la rai - son? Eh

f Allegro 132 = ♩

quoi! des juifs — dans ma mai - son! Hors di -

ff \bar{e} \bar{e}

f Allegro 132 = ♩

ff

- ci — fils de chiens

Les Servantes

ff Le mai - tre

ff Le mai - tre Sauvons

p

f

B. Ou ga - - - re à tes é - pau - - les

Les Servantes Sauvons - nous!
-nous! Sauvons-nous!

(Elles se sauvent par la gauche, bousculées par

Marousia. Les juifs se sauvent par la route. Il ne reste que Yankel et Annouchka, à laquelle il est en train de vendre une étoffe)

B. (apercevait Yankel)
N'as-tu pas enten - du ? d'écampaussi comme ces

ff *ff* suivez

YANKEL

Plus vite.
mf (à volonté)

Montez Seigneur un instant...

(brutal)

dro - les

Plus vite.

suivrez. p

J'ai vendu à cette fille une étoffe admirable Permettez que par moi

All^o vivo (♩ = 152)

Le prix en soit tou - ché

BOULBA (frappant du pied)
ff

Hors de chez moi te

All^o vivo (♩ = 152)

ff

(Annouchka épouvantée)

B.

dis - je misé - ra - - - ble

pousse le Juif sur la route où elle le suit, pour terminer leur marché; tous deux disparaissent

f diminuendo

BOULBA

(à Marousia)

f

3

Il faut Marou-si-a que tu sois

Lourdement ♩ = 112

B.

fol - le Pour lais-ser de pa - reils co - quins

molto.

ff

MAROUSIA

(qui revient de congédier les servantes)

Je n'ai pu les en - empé - cher

en - trer i - ci

Detailed description: This block contains the musical score for the character Marousia. It includes a vocal line in the treble clef and a bass line in the bass clef. The piano accompaniment is shown in grand staff notation. The lyrics are 'Je n'ai pu les en - empé - cher' and 'en - trer i - ci'. There are musical notations for triplets and quintuplets in the vocal line.

Retenu

BOÛLBA (haussant les épaules et s'apprêtant à ressortir par la droite)

Il fal - lait m'ap - pe - ler Tu vois comment je

Un peu retenu

Detailed description: This block contains the musical score for the character Boulba. It includes a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in grand staff notation. The lyrics are 'Il fal - lait m'ap - pe - ler Tu vois comment je' and 'Un peu retenu'. The piano part features dynamic markings like 'p' and 'ff'.

A tempo

sais les mettre en fui - te

A tempo

Detailed description: This block continues the musical score for Boulba. It includes a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in grand staff notation. The lyrics are 'sais les mettre en fui - te'. The piano part features dynamic markings like 'ff' and 'p'.

pp

Detailed description: This block shows the final part of the piano accompaniment, including dynamic markings like 'pp' and 'p'.

Mouvement du début
ANNOUCHKA (rentre précipitamment)

f Mâi - tre! Mai -

mf

3
5

- tres - - se . Les voi - ci —

TARASS *f*

Qu'est ce en - co - re

6

A. *f* Ce sont eux Mes deux jeunes Sei - gneurs -

M. *f* Mes en - fants —

B. *f* Ah! — mes fils

suivez *f*

Scène IV

LES MÊMES YÉGOR, ANDRY

B.

ANDRY (sur le seuil)

Mè - - - re
YÉGOR (sur le seuil) *f*

Pè - - -

M. *f*
Ye - - - gor

A. Sa - lut

Y. - re Sa - lut

Ed.

(Pendant ces répliques, Annouchka sort par la gauche)

M. 

An - dry Mes chers pe -

M. 

tits Que je suis heu -

M. 

-reu - se de vous re - voir

ANDRY.

Bonne

MAROUSIA.

f

Mes deux en -

A. mè - - - re

M. - fants.

BOULBA

f

Al.

B. - lons la vieil - le C'est as - sez de ca -

B.

- res - ses et d'em - bras - sa - - des.

Molto-più lento
 MAROUSIA (à Boulba)

mf
 Par-don-ne-moi — mais voi-là si long.

Molto più Lento.

p

M.

temps Que j'at ten dais cet heu-reux jour.

p

M.

p

BOULBA (à ses fils)

Gai et lourd ♩ = 92

Venez cà qu'on vous ex - a - mi - ne

suivez.

ff pesante.

(il rit)

Ah! ah! ah! ah! l'on voit que vous sor - tez du sé - mi - nai - re

Un peu retenu.

Audry a l'air ti - mide et frê - le comme une fil - le

p

ff

I^o Tempo

I^o Tempo.

Et sous ses ha - bits de co - sa - que Yé - gor a l'air tout em - pé -

f Ah! tais-toi pè - re je te prie

B. tré

ff *f* *p*
Su bassa

B. *f* *3*
Quoi vas-tu'imposer si - len - ce?.. Ets'il me plait de me moquerde

suivez
Su...! Su bassa

MAROUSSIA (#)

B. vous? Yé-gor!

YÉGOR *3* *3*
Prends garde à toi si je perds pa-ti - en - ce

p
Su bassa

BOULBA

En vé - ri - té saurai - tu seu - le - ment donner un coup de

p

(Il lui allonge un coup de poing. Yégor riposte)

poing?... Eh bien rends moi donc ce lui-

ff

YÉGOR

Tu le ver - ras quand tu vou - dras!

ff

MAROUSIA (allant à eux)

Ta-rass! Ta-rass! As - tu per-du l'esprit?

- ci. Ce n'est pas mal! Cou-

sf

(Le père et le fils descendent vers la gauche en se

M.

Ce pauvre en-fant arrive à pei - ue...

B.

- ra - ge! A la boune heu - re!

trm
sfz

gourmant et en se colletant)

(Ils sortent, la porte

B.

La Mè - re laissez nous tranquil - les.

trm *trmm* *trmmmm*
sf *suivez.* *f*

se referme sur eux avec violence)

MAROUSIA

(presque parlé)

Quelle foli - e!

Sa bassa

(Elle va rejoindre Andry, immobile et pensif, à l'extrémité opposée de la pièce)
Andante ♩ = 58

Piano accompaniment for the first system, marked **Andante**. The right hand plays chords and the left hand plays a melodic line. Dynamics include *p*.

Andantino. ♩ = 88

Piano accompaniment for the second system, marked **Andantino.**. The right hand plays chords and the left hand plays a melodic line. Dynamics include *p*.

MAROUSIA

mf

Vocal line for Marousia, marked *mf*. The lyrics are: Et toi, mon Andry, qu'as-tu donc? —

Piano accompaniment for the third system, marked *mf*. The right hand plays chords and the left hand plays a melodic line. Dynamics include *p*.

M.

tu sembles tris - - te et souci - eux

Piano accompaniment for the fourth system, marked *mf*. The right hand plays chords and the left hand plays a melodic line. Dynamics include *p*.

M.

tu ne re - grettes pas Je pen - se

M.

de - tre re - ve - nu - près de nous ?

Andante I.

ANDRY

Non! jensuisheureux chere mè - re! Mais u - ne vi - si -

sans raideur.

A.

- ou trop vite dis - pa - ru - e malgré moi hante ma pen - sée,

un peu cédé. **a Tempo.** *p*

A. *et cause ma mélanco - li - e Pardonne-moi!*

MAROUSIA (à elle même)

Ah! quel-que amou - ret-te sans-doute... ce n'est pas grave...

M^l du Prologue (*redescendant, à part*)
ANDRY *p*

M^l du Prologue. Elle avait dit: à l'é - gli - se, di -

en dehors *p*

Après avoir un instant suivi Andry du regard. Marousia retourne vers

A. *- man - che! Et le dimanche el-le n'y é-tait pas...*

suivez. *p*

la gauche où sont Tarass et Yégor. Ceux-ci sont rentrés et causent. Tarass s'éponge le front

A.

mf

Elle est partie

Ou s'en est elle allée?

A.

La re-verrai - je jamais?

Gai et lourd

TARASS BOULBA.
(pres-que parlé)

Ouf!

tr

ff

f

à MAROUSIA

B.

Je me sens tout essouff - flé.

ton fils Yé

B

-gor ——— est un gail - lard!

Andante (♩ = 84) MAROUSIA *mf*

Il doit é - tre

B *mf*

Ga le re - pas se - ra - t'il bien - tôt prêt ?

pp

M

prêt je vais dire aux ser - vantes de l'ap - por - ter

f

BOULBA

Et les of_fi_ciers de mon polk... mes cen_teniers... les a_t-on.

The score for BOULBA consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has a triplet of eighth notes at the end. The piano accompaniment features long, sustained chords in both hands.

MAROUSIA

Plus vite

Elle sort par

On les a pré_ve_nus et les voi_ci

pré_ve_nus?

The score for MAROUSIA includes a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of chords and a melodic line in the right hand. A 'Ped.' marking is present at the end of the piano part.

la gauche tandis que par le fond entrent des centeniers (Officiers Cosaques) parmi

p

This piano accompaniment features a rhythmic pattern in the right hand with accents and a steady accompaniment in the left hand.

lesquels Dmitri Torkatch vieux Zaporogue à moustaches grises)

ff

This piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern in the right hand with accents and a steady accompaniment in the left hand.

Scène V

LES MEMES, DMITRI TORKATCH, LES CENTENIERS

DMITRI TORKATCH

Salut Tarass Boul

D. - ba !

BOULBA

Salut à toi Dmi-tri Tor-kach mon vieux compagnon

B. d'ar - mes! Sa - lut à

Largement (♩ = 65) (Largement déclamé)

B. vous, seigneurs et frè - res Je vous ai

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a long note for 'vous,' followed by a melodic phrase for 'seigneurs et frè - res' and another long note for 'Je'. The piano accompaniment features three measures of triplets in both hands, with dynamic markings of *f* and *p* alternating.

cedez un peu

B. fait ve - nir pour vous montrer mes fils les voi -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a long note for 'cedez un peu' followed by 'fait ve - nir pour vous montrer mes fils les voi -'. The piano accompaniment continues with triplets and dynamic markings of *f* and *p*.

DMITRI TORKATCH *f*.

Par les saintes u - ci tous les deux!

The third system introduces the character 'DMITRI TORKATCH' with a vocal line starting on a long note marked *f*. Below it, another vocal line (labeled 'B.') has a long note marked *ff*. The piano accompaniment continues with four measures of triplets and dynamic markings of *f* and *p*.

D.T. *ma - ges* *On voit qu'ils sont ro - bus - tes et vail -*

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a long note followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets in both hands. Dynamics include *f* and *p*. A *ff* marking is present below the piano part.

D.T. *- lants* *Ils te fe -*

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a long note followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets in both hands. Dynamics include *f* and *p*.

D.T. *- ront hon - neur* *Boul - ba*

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a long note followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets in both hands. Dynamics include *f* and *p*. A *ff* marking is present above the vocal line.

D.T. *L'ai - né sur - tout à l'air d'un vrai co - sa - que*

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a long note followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets in both hands. Dynamics include *f* and *p*.

BOULBA à Andry

f 3 3

Andry, tu viens d'en-tendre ce que Dmitri Tor - kach dit de ton

B. frè - re Ef - force toi fils de lui ressem -

f 3 3 *p*

ANDRY *f*

Je tacherai mon père - re

B. - bler

f 3 3 *p* *f* *p*

Pendant ce qui précède, Marousia est rentrée par la gauche suivie de servantes,

Précédente

f
sfz

apportant des mets qu'elles ont déposés sur la table. — Tout le monde prend place.)

BOULBA

Al — lons mangeons

f
sfz

Lourd ♩ = 92

ff pesante
sfz

BOULBA (à sa femme)

Fais nous ser-

sfz
sfz
sfz
p

-vir de l'hydromel de quaranteans la vieil - le A - vec de

B. l'eau de vi e Decol - - le qui pé - tille et mousse et

B. qui vous réchauffe le cœur! (ou obéit)

B. (à ses fils) à volent! Servez-vous mes amis

B. *f* *f*

mais point de ces gâteaux au miel Point di_nu_til les fri_an_di_ses

B. *f* *f*

de la nourri_tu_re so_li_de Mangez moi du mou ton

B. *f* *f*

où de la chèvre Que vous ar_ro_se_rez comme je fais. De verres d'eau de vie ou d'hydro -

B. *ff* *ff* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

(Il boit. On boit.)

_ mel!

MAROUSIA

Très retenu. *mf* (tendrement)

Mangez mes

M. fils, vous de - vez a - voir faim a - pres u - ne si longue

M. rou - te Mangez bu - vez à votre soif

M. Et lorsque vous se - rez ras - sa - si - és Pour a - che -

M.

verde vous re_met_tre vous pourrez al_ler faire un somme.
BOULBA

f *3*
Que dis-tu

Allegro molto. ♩ = 168

B.

là? Ils n'ont pas be_soin de re_

tr
ff

B.

_pos Ne vas-tu pas les dor_lo_ter

mf *f* *m.d.*

T.

Comme au temps qu'ils mar_chaient à pei_

B. *ff*

- ne Un bon che -

B. *ff*

- val un bonsabre au cò - te

B. *f*

Et de - vant eux la vas - te plai - ne

B. *f* *Plus vite. ♩ = 108*

C'est dé - sor - mais ce qu'il leur fant

BOULBA

f
Mais,

En effet au dehors un brouhaha et des clameurs confuses se sont fait entendre.

B.

qu'est ce donc?

Comme on s'apprête à aller voir ce qu'il y a, deux cosaques, Bogdug et Balaban, haletants et déguenillés, paraissent à la porte du fond. Des Cosaques du camp de Tarass paraissent

Scène VII

LES MÊMES. BOGDUG. BALABAN. COSAQUES

derrière eux.

BOULBA

Bogdug et Balaban! Dans quel état!

Ba. - toi Boul - ba Il n'est plus temps De manger et de

Ba. boi - re Oui! nous a_vons cou_ru

f

Ba. long_temps Et nous voi - ci les pieds en sang

ff *p* *ff*

Ba. les vè - te - ments en lam - beaux Pour l'ap - pren - dre ce

p

Bat.

qui se pas - se Les vo - ié - vo - des

Bat.

Très accentué et haineux

or -ueil - leux ont tra - hi leurs en - ga - ge -

Bat.

-ments Cin - quan - te mil - le po - lonais se

Bat.

sont ré - pan - dus dans l'U - kraï - ne Ils ont

I. *mis à mort notre het-man*

Bal. *Et sur des lan-ces ils pro-mè-ment Les*

Bal. *tè-tes des plus vaillants chefs!* *en cédant a tempo* (murmure de stupeur et d'indignation)

BOGHEG *Ce n'est pas tout... Ils ont lou-é à des*

Bog. *(long murmure)*
 juifs nos sau-tes é-gli-ses

f *p.* *ff*

8.....

Subbasso.....

Bog. Pour pou-voir y di-re la mes-se Il faut pay-
f

p. *ff*

8.....

Bog. -er le juif — mau-dit Qui
f

p. *ff*

8.....

Subbasso.....

Bog. met de sa main — sa cri-lè-ge Un si-gne
f

p. *ff* *ff*

8.....

(long-murmure)

Beg. *sur la sainte hos-tie!*

ff

8^a bassu

BALABAN

f *En fin les prê-tres catho-li-ques pour*

p *ff*

8.....

Bal. *se promener dans l'U_krai-ne En gui-se de che-*

p

Bal. *-vaux at-tel- lent de vrais croyants leurs ca-*

ff *mf*

FOGBFG (Tous se levant)

ff
C'en est trop vengeance vengeance

Bal. *f*
_lè - ches Oui - vengean - ce

B. *f*
Il donne des ordres à voix basse à ces officiers -
Oui vengean - ce -

TENORS *ff*
C'en est trop, vengeance! Ven - geau - ce!

BASSES *ff*
C'en est trop, vengeance! Ven - geau - ce!

DMITRI TORKATCH

ff
Notre het - man, nos chefs é - gor - gés!

f
Ven - geau - ce

f
Ven - geau - ce

T
 Nos é - gli - ses aux mains des juifs!
 Ven - gean - ce Ven -
 Ven - gean - ce Ven -

BOGBUG
 Des juifs nous en a - vons i - ci
 - gean - ce
 - gean - ce

Bod.
 toute u - ne ban - de Ils sont la cam - pés sur la

ff précédente

Bat. rou - te A mort

ff Sus à ces chiens à mort

ff Sus à ces chiens à mort

ff précédente

ff *fz* ga bassa...

DMITRI TORKATCH

ff Tu_ons les Pen_dons les

Bat. *ff* Tu_ons les Pen_dons les

ff Tu_ons les Tu_ons les

ff Tu_ons les Tu_ons les

Piano accompaniment for the final system.

Les Cosaques se précipitent au dehors bientôt

pen_dons les _____

Ba

pen_dons les _____

CR

pen_dons les _____

pen_dons les _____

Ped. *

l'on entend les cris des marchands Juifs que l'on massacre,

f

fff

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with dotted rhythms and slurs, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning of the system.

Second system of the piano score. The right hand continues with complex rhythmic patterns and slurs. The left hand features a steady accompaniment. Dynamic markings include *fff* (fortissimo) and *f* (forte).

Third system of the piano score. A section of the right hand is enclosed in a dashed box and labeled with an *s* (sforzando) marking. The left hand continues with its accompaniment.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand provides a consistent accompaniment.

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand includes a section with triplets, indicated by a '3' over the notes. A dynamic marking of *fff* (fortissimo) is present.

First system of musical notation. The piano part (left) features a series of chords in the bass register, with dynamic markings *f* and *ff*. The vocal line (right) has a melodic line with a slur and a crescendo hairpin.

l'encadrement de la porte du fond Balaban paraît trainant Yankel.

Second system of musical notation. The piano part continues with chords, marked *mf* and *f*. The vocal line has a melodic line with a slur and a crescendo hairpin.

traînez le son comme un gémissement.

Third system of musical notation. The vocal line (top) is labeled "YANKEL" and has the lyrics "Grâ - ce" and "Grâ - ce". The piano part (bottom) has a dynamic marking *p*. The vocal line has a slur and a crescendo hairpin.

Fourth system of musical notation. The vocal line (top) is labeled "BALABAN" and has the lyrics "Grâ - ce" and "Mours!". The piano part (bottom) has dynamic markings *ff* and *long.*. The vocal line has a slur and a crescendo hairpin.

presque crié (il le frappe)

Mours!

long.

Andante ♩=72

MAROUSIA (joignant les mains avec effroi)

Seigneur ay ez pi-tié de nous!

Les Servantes

Seigneur ay ez pi-tié de nous!

Andante ♩=72

pp

Un à un les co-saques rentrent en scène, farouches, ensanglantés.

ppp

BOULBA

All' assai. ♩=92

mf

Amis mer-

ppp

ff

pp

B.

-ci d'ê-tre ve-nus

merci da-

f

ppp

B. *pp*

voir com-pté sur moi - pour la ven-gean - ce

B. *f*

Je vais me mettre à l'in-stant mè - me à la

B. *mf*

tê - te de mes co - sa - ques Ap-pe - ler à

B. *ff* rit.

moi tous mes frè - res et châ - ti - er les Po_lo -

I. Tempo.

B. *ff* *e* *e* *e*

- nais!

TENORS *ff* Hur-rah! Hur-rah!

Chœur BASSES *ff* Hur-rah! Hur-rah! Hur-

I. Tempo.

8.

B. *retenu.* *f*

Vous mes

- rah!

8. *retenu.*

B. *f*

filz ré-jou-is-sez - vous Vous al-lez

B.

fai_re sans tar_der l'ap_pren_tis sa_ge de la

(avec une lourde joie)

B.

guer - - re re_jou_is - sez-vous - -

MAROUSIA

f

Boulba' tu les em_mè - nes.....

M.

Mes en_fants - à peine ar_ri_vés - dé -

M.

à volonté. **ff**

- ja re - par - ti - raient Laisse - les moi de grâ - ce

f *p sub.*

M.

I^o Tempo.

u - ne se - mai - ne ils i - ront te re - joindre en sui - te

BOULBA *à volonté.* **f**

Là! tu deviens folle la mè - re Quoi!

I^o Tempo. **f**

I^o Tempo **f**

à volonté. **I^o Tempo. ff** *à volonté.*

je les laisse - rais i - ci à l'heure où nous de - vons nous

I. Tempo.

Très Retenu.

ff

B. bat - tre Mais si je voulais qu'ils de - meurent ils re - fuse -

YÉGOR

f

I. Tempo.

Cer - tes!

B. - raient do - bé - ir Biendit Yé - gor!

MAROUSIA

a Tempo

mf

Hé - las!

ANDRY

mf

Mè - re il le faut!

a Tempo

suivez

BOULBA

f

Ain - si point de jé - ré - mi -

B. - a - des Di - tes a - dieu mes fils à

B. vo - tre mè - re *retenu* Toi, fem - me

B. donne - leur ta bé - né - di - ti - on *rall.*

MAROUSIA

Lent $\text{♩} = 60$

mf *mf*

A dieu mes fils! — Au temps de votre en-

M. — fan — ée Quand vous étiez faibles et sans dé — fen — se

M. Jai bien sou_vent veil_ lé sur votre lit — Com_me la

M. tcha_ï_ka des step_ pessur son nid

M. *mf*

J'au-rai-s vous - lu sur vous veil - ler en - co - re

M. *mf*

Mais vous par - tez il faut nous dire a dieu

M. *mf*

Puis - se du moins la vier - ge que j'im - plo - re Vous

M. *stringendo et cresc.* *rit.*

pro - té - ger à toute heu - re en tout lieu

rit.

Elle passe une petite médaille au cou d'Yégor, qui

M. *a Tempo* *p*

Te - nez met - tez à vos cous - ces mé -

a Tempo *p*

s'incline respectueusement devant elle. Elle fait de même à Andry en animant.

M. *p*

... dail - les Et gar - dez les : Vous se - rez - ga - ran -

qui se jette dans ses bras et qu'elle embrasse convulsivement.

M. *f*

... tis de tout péril Même au fort des ba - tail - - -

(en traînant le son)

M. *rit.* *a Tempo.* *ff p subito*

A - dieu Soy - ez bénis -

M.

mes fils mes chers petits

BOULBA (arrachant Andry à son étreinte et le poussant vers son frère qui est

Modéré *f*

Al lons pas d'at tendrissement! Dmi tri Tor-

déjà sur le seuil.)

B.

_ katch en mon ab sen ce C'est toi qui comman des.

B.

i ci Tu veil le ras sur la mai son et sur les

All^o Vivo 176 = ♩

(Dmitri s'incline en signe d'acquiescement)

(aux Cosaques)

B. *f*

fem mes Frè - res

All^o Vivo 176 = ♩

ff *suivez*

B. *f*

ê - tes vous prêts. ———

f *3*

Oui — nous som - mes prêts !

Oui — nous som - mes prêts !

ff

Très Modéré

(recueilli)

mf

B. *mf*

Que Dieu — nous soit en ai - de En

B

rou - - - te .

ff Hur rah! Hur rah! Hur

ff Hur rah! Hur rah! Hur

- rah! Hurrab! -

- rah! Hurrab!

f *mf*

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *f*. The bass clef staff contains a bass line with a dynamic marking of *f*. A first ending bracket is marked with an asterisk and the number (1) above it.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a dynamic marking of *sfz*. The bass clef staff contains a bass line with a dynamic marking of *sfz*. The instruction "8a bassa" is written below the bass staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a dynamic marking of *mf*. The bass clef staff contains a bass line with a dynamic marking of *mf*. The instruction "8a bassa" is written below the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a dynamic marking of *p*. The bass clef staff contains a bass line with a dynamic marking of *sfz*. The instruction "8a bassa" is written below the bass staff.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a dynamic marking of *pp*. The bass clef staff contains a bass line with a dynamic marking of *sf*. A first ending bracket is marked with an asterisk above it. The instruction "8a bassa" is written below the bass staff.

(1) On peut passer du signe * au signe *

TEKNORS

Hurrah!

Cosaques au loin dans la ceulisse

BASSES

Hurrah!

diminuendo

pp

MAROUSIA.

(sur le seuil, tendant les bras du côté par *f* (déchirant))

Mes fils

T.

H.

p

(lequel Andry et Yégor ont disparu.....)

M.

ff

Lent. M^e de l'Air.

M.

Hé las!

ff p subito

Ped.

M.

Elle tombe évanouie dans les bras d'une servante

je ne les ver_rai plus! —

TENORS

Cosaques dans la coulisse

BASSES

(très loin)

Hurrah!

Hurrah!

chanté tristement.

p

T.

B.

pp

Subito

ACTE II

1^{er} TABLEAU

Le Camp des Cosaques devant la Ville de Douboïno.

Une belle nuit étoilée éclaire le camp, composé de chariots dispersés, chargés de provisions et de butin.

Pesante $\text{♩} = 60$

Orch. **ff** **RIDEAU** *Autour des chariots, des Cosaques*
(Balalaïka sur la scène) **p**

PIANO

sont groupés de différentes façons... Quelques-uns dorment déjà, ...d'autres

boivent... A gauche, en avant, il y en a qui dansent au son de la

Balalaïka... Un peu plus loin Bogdog au milieu d'un autre groupe

Orch. **ff**

chante une chanson populaire

(Balalaika sur la scène)

Orch.

Scène I

BOGDUG

Gai! — Gai! —

(Balalaïka sur la scène)

B. Les Cosaques sont courroucés — De leur esclavage

B. ils sont lassés — Ils partent en bandes sur leurs bons chevaux —

B. Leurs flots se répandent par plaines et vaux — Gai! Gai!

B. *f* Gai! _____ *f* Gai! Gai!

TÉNORS à pleine voix _____

f Gai! Gai! Gai! Gai! Gai! _____

BASSES *f* Gai! Gai! Gai! Gai! Gai! _____

B. *sfz* Sur la ter - re du noble oppresseur Ils portent la guer - re

B. *sfz* sèment la terreur _____ *sfz* Avec leurs grands sabres *sfz* avec leurs mousquets *sfz*

B.

sfz *sfz* *sfz* *f*

Ils teignent le sable desangPolo_nais _____ Gail Gail

B.

Gail _____

TENORS

f *f* *f*

Gail! _____ Gail! _____ Gail! Gail! Gail! _____

BASSES

f *f* *f*

Gail! _____ Gail! _____ Gail! Gail! Gail! _____

B.

f *sfz* *sfz* *sfz*

Gail! _____ Gail! _____ Ils ar-ri-vent auxmursdeDoubo _____

Bog. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

Entourent la vil - le de leurs chari - ots — Et le Voie - vo - de

Bog. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

pres - sépar la faim — Trou - ve peu comode de vivre sans pain —

Un peu plus vite $\text{♩} = 96$ Rires et applaudissement

Bog. *f* *ff*

Gai! Gai! Gai! —

TENORS *f* *ff*

Gai! — Gai! — Gai! Gai! Gai!

BASSES *f* *ff*

Gai! — Gai! — Gai! Gai! Gai! —

Orch. *ff* *sfz*

Su bassu

TARASS BOULBA (qui vient d'entrer par le fond avec ses deux fils)

f Bien dit en - fants'

ff *sfz*

8va tassa

TENORS *ff* *fff*

BASSES *ff* *fff*

Ta-rass Boul - ba Hurrah! Hur rah!

Ta-rass Boul - ba Hurrah! Hur rah!

ff

BOULBA *f*

Encore un peu de pati en ce mes amis

8

sfz *sfz*

5va tassa

Pius vite ($\text{♩} = 104$)

B. *f*

De-main des que poindra l'au-ro-re Nous

p

B. *f*

don-ne-rons l'assaut à cet-te vil-le Que nous a-rons é-

B. *f*

-troi-tement blo-qué-e Et dont les

p *f* *p*

B. *f*

Les bi-tants Im-sos par la fa-mi-ne

B

A notre ar - deur ne sau - rait ré - sis -

ff

B

- ter

TEGERS. *ff* *A* *A*

Hurrah! Gloire à Boul - ba

BASSES. *ff* *A* *A*

Hurrah! Gloire à Boul - ba

Pesante

f

ff *3* *fz*

5

8^{va} bassa

à volonté

ff

B

De - main nous en - tre - rons en maî - tres dans Doub -

ff

B. *ff* *3* *3*
 - no ————— Dont les tré-sors au pil-la-ge li-
 T. *ff*
 Hur - rah!
 B. *ff*
 Hur - rah!

Su bassu

B. — vres Vous se - ront un am - ple — bu -
ff *fz*

Plus vite $\text{♩} = 104$

B. *ff*
 - tin
 TENORS *ff*
 Hurrah! Gloire au chef! — Gloire au vieux Boul.
 BASSES *ff*
 Hurrah! Gloire au chef! — Gloire au vieux Boul.
 Plus vite $\text{♩} = 104$
sfz *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

Un peu retenu

ff - ba! Hurrab! Hur - rab! *fff*

ff - ba! Hurrab! Hur - rah! *fff*

sfz *sfz* *sfz*

8va bassa

B. *f* En atten - dant c'est assez

8va bassa

8va bassa

B. boi - re As - sez ri - re et vous diver - tir

sfz *sfz*

8va bassa

en retenant
mf

B. Que le camp à l'instant De -

3 sfz

8^{va} bassa

B. Sur un signe que lui

- vien - ne si - len - ci - eux jus - qu'au ma - tin

3 sfz

8^{va} bassa

fait Tarass, un Cosaque exécute un roulement de Timbale qui est le signal du repos,
Timbale sur la scène

ff

5 *3 sfz* *5*

et qui se répète à la cantonade en s'éteignant dans le lointain. Les
Timbale derrière la scène, à droite, assez loin.

p

Cosaques qui buvaient et jouaient s'arrêtent et chacun gagne sa place accoutumée et

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a series of eighth notes, followed by a rest and then a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a bass line with a steady eighth-note rhythm and a treble line with a melodic line of eighth notes.

s'y étend. **TARASS** suit des yeux la façon dont ses ordres sont obéis Quand il est seul debout avec ses deux fils, il se tourne vers eux et dit:)

Timbale très loin derrière la scène à gauche

The second system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by a series of notes with accents (^) above them. The piano accompaniment has a bass line with a steady eighth-note rhythm and a treble line with a melodic line of eighth notes. A dynamic marking of *pp* is present at the beginning.

Andante non troppo (♩ = 63)

BOULBA

Mes fils De-puis que nous faisons la guer - re Je vous ai

The third system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by a series of notes with accents (^) above them. The piano accompaniment has a bass line with a steady eighth-note rhythm and a treble line with a melodic line of eighth notes. A dynamic marking of *p* is present at the beginning. There are triplet markings (3) above the piano accompaniment.

The fourth system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by a series of notes with accents (^) above them. The piano accompaniment has a bass line with a steady eighth-note rhythm and a treble line with a melodic line of eighth notes. A dynamic marking of *p* is present at the beginning. There are triplet markings (3) above the piano accompaniment.

vous com - bat - tre au premier rang — Avec sang froid — avec bra -

B. *court*

- vou - re - Ye - ger, je n'en suis pas surpris,

court

The first system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has lyrics: "- vou - re - Ye - ger, je n'en suis pas surpris,". The piano accompaniment is in 2/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The system ends with a fermata and the word "court".

B. *Un peu plus anime*

Mais je n'es - pè - ras pas qu'Andry a - vec sa na - tu - re re -

The second system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has lyrics: "Mais je n'es - pè - ras pas qu'Andry a - vec sa na - tu - re re -". The piano accompaniment is in 2/4 time with a key signature of two sharps. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The system ends with a fermata.

B. *f*

- veu - se, Fut un si ru - de ba - tail - leur

poco cresc

mf

The third system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has lyrics: "- veu - se, Fut un si ru - de ba - tail - leur". The piano accompaniment is in 2/4 time with a key signature of two sharps. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The system starts with a fermata and the word "poco cresc", and ends with a fermata and the word "mf".

B. *en revenant au 1^{er} Mouve*
(largement)

Mes fils - vous ê - tes

crescendo

f

p

The fourth system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has lyrics: "Mes fils - vous ê - tes". The piano accompaniment is in 2/4 time with a key signature of two sharps. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The system starts with a fermata and the word "crescendo", and ends with a fermata and the words "f" and "p".

(Yegor Sineiline silencieusement)

B. *tr* *f* *psubito* *f*

deux vaillants et je suis fier de vous !

ANDRY

Père les fils d'un homme tel que toi ne sau-

A. - raient manquer de cou-ra - ge et la ba - taille me procu-re

p

rit. - - - a Tempo Un peu retenu

A. je n'esais quel enivre-ment ! Un peu retenu

rit. *f*

A. *p*

Mais je vou - drais que nos com - bats vic - to - ri -

A. *p*

- eux ne fussent pas sui - vis d'égor - ge - ments J'ai

ff

A. *p*

hon - te à voir nos co - sa - ques com - mettre d'a - bo - mi - na - bles cru - au -

Un peu plus vite ♩ = 80

1^{er} Mouvt ♩ = 76

A. *ff*

- tés.

BOULBA

Ce sont de justes re - pré - sail -

B.

les Les maux qu'en du-rent les Po-lo-

B.

- nais vont - ils é-mouvoir ta pi - tié Ce sont des senti -

B.

- ments in-di-gnes d'un éo - sa - que .

B.

N'en parlons plus Il est temps d'aller repo - ser.

Il congédie ses

ses fils d'un geste et remonte vers le fond, où il s'installe pour la nuit, à côté de son

p *ff* *p*

chariot; Yégor se dirige vers un chariot et semble y chercher quelque chose.

p *ff* *ff*

ff *p*

ANDRY (à Yégor) *mf*

Que cherches - tu?

YÉGOR

mf

De quoi me faire un oreil

p *ff* *p*

Il prend dans le chariot un sac de pains, le pose à

p

ler Ce sac de pains m'en ser_vi_ra!

p

terre et se couche la tête sur le sac.)

ANDRY (sans se retourner
lui répond de loin)

Y.

Bon-ne nuit frè-re! Bon-ne nuit!

ff

Tout le camp est endormi et silencieux. Andry seul encore éveillé, s'assied très calme

Adagio ♩ = 50

pp

à droite, en avant.

p

ANDRY.

à volonté

Mon père est implacable dans ses haines

mf

ff

molto agitato.

A.

Mais je ne puis, moi, penser sans fré-mir à ces enfants, à ces femmes, es jeunes

p

A. *en revenant au 1^{er} M!*

fil - les que l'on égor - ge affreusement

ff *p* *pp*

A. *Très calme*

Ecartons ces tristes pen -

p *m.g.* *m.g.*

A. *sés* Essayons de dor - mir

m.g. *m.g.*

A. *p* (Il se couche et ne
J'aurais peut être un rêve qui me sera doux

p

tarde pas à s'endormir. Un grand silence règne dans le camp.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a dynamic marking of *p* and a *m.g.* (mezzo-glorioso) marking. The bass clef staff contains a bass line with a dynamic marking of *p*. Both staves feature a triplet of eighth notes. The key signature is one sharp (F#).

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a dynamic marking of *p*. The bass clef staff continues the bass line with a dynamic marking of *p*. The key signature is one sharp (F#).

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a dynamic marking of *p* and a triplet of eighth notes. The bass clef staff has a dynamic marking of *p*. The key signature is one sharp (F#).

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a dynamic marking of *pp* and a fermata over a chord. The bass clef staff has a dynamic marking of *p* and a *m.d.* (mezzo-dolce) marking. The key signature is one sharp (F#).

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a dynamic marking of *pp* and a fermata over a chord. The bass clef staff has a dynamic marking of *p* and a *m.d.* (mezzo-dolce) marking. The key signature is one sharp (F#).

Scène II

ANDRY, SIRKA

Sous la clarte des étoiles, une femme entre du côté où Tarass est

Un peu plus lent

p précédente *court.*

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines. The tempo is marked 'Un peu plus lent' and the dynamics include 'p' and 'court.'.

couché; c'est Sirka. Elle se glisse du côté des Cosaques endormis sur lesquels elle se penche comme

Piano accompaniment for the second system, continuing the musical texture with chords and melodic fragments.

si elle cherchait quelqu'un. Après avoir erré ainsi un moment à travers le camp elle regarde autour d'elle l'air anxieux et découragée.

Piano accompaniment for the third system, leading into the vocal entry.

Plus vite

SIRKA (aperçoit Andry et va à lui)

p

C'est lui!

Seigneur Andry!

Andry!

ANDRY

(s'éveillant et

mf Qui va

Piano accompaniment for the fourth system, supporting the vocal dialogue with chords and melodic lines. The dynamics include 'p' and 'mf'.

S. *p* *court* *à volonté*
 Chut Pas de bruit au nom du ciel! Ne me re connaissez vous
 saisissant un mousquet)

A.
 là...

S. *cort*
 pas? A

A. (*cherchant à distinguer ses traits*)
 Où t'ai-je vu - e

S.
 Kiew

A. *p* (*debout*)
 Ah! la sui_vante de Xe_nia Com-

A. *ment te retrouve - je i - ci? Et ta mai - très - se Oû doncest-*

8.....
p suivez

SIRKA *p*
Dans la vil - le Sans dou - te

A. *el - le? Dans la vil - le Est-ce possi - ble!*

3 3
p

S. *mf*
Puisqu'elle est la fil - le du Vo - ié - vo - de de Doub - no

A. *Et que fait -*

mf
suivez

A. el - le en cet - te vil - le Souffret'elle?

mf *suivez*

SIRKA

Hé - las! —

A. Estelleaf - fligé - e ?

S. El - le n'a rien man - gé de puis deux jours! —

A. *ff* Comment ?

S.

 Nous n'avons plus de pain! Depuis deux jours les habitants se nourrissent:

S.

 a vec de l'herbe....

ANDRY *f* (joignant les mains) *p*

Grand Dieu! la pauvre créa-

f *p sub.*

S.

 Vous ay ant re con-

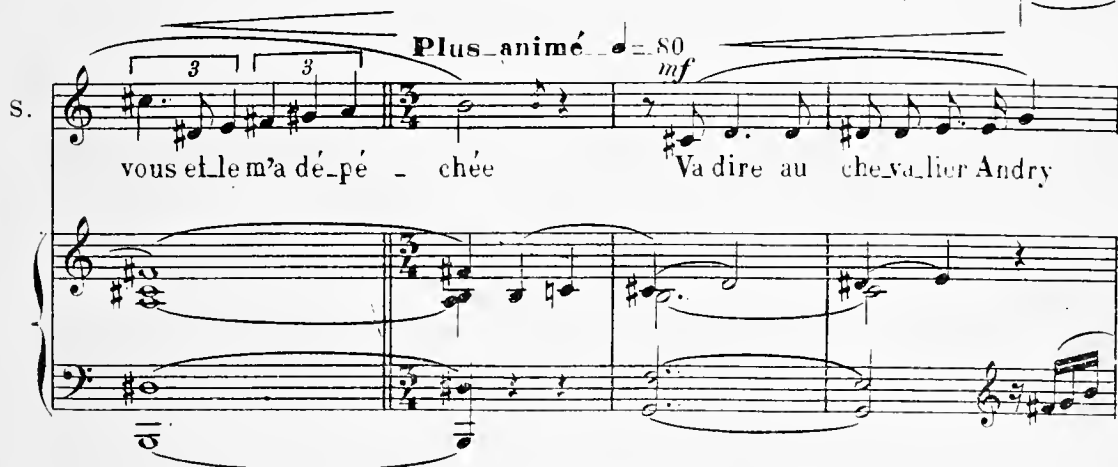
A.

 - tu - re!

à volonté

s.  *mf*

- nu du haut du pa - ra - pet Parmi les autres Za po - ro - gues Vers

s.  **Plus animé** $\text{♩} = 80$ *mf*

vous et le m'a dé - pé - chée Va dire au che - va - lier Andry

s. 

Que s'il ne m'a pas oubli - ée Il vienne me trouver i - ci — Si

s. 

non que du moins il te donne un morceau de pain — pour mon pé - re

Agitato

S. *f* que je ne veux pas voir expirer sous mes yeux. Prie le em-brasse ses ge-

f p subito *mf*

S. *f* nous, qu'il te donne un morceau de pain!

ff

ANDRY (vivement ému) *3mf* Peux-tu me conduire vers elle?

p

SIRKA *mf* Par le même chemin que j'ai pris pour venir

S. *As-su-ré-ment* Mais d'a -

ANDRY

Conduis moi don sur l'heu-re

S. - bord pour l'a-mour du Christ, du pain!

ANDRY

Je

A. vaist'enap-porter... Demeure i-ci... Je reviens à l'instant

(Tandis que Sirka reste immobile, il se dirige vers le chariot où Yégor a pris le sac)

Adagio ♩ = 50

pp m.d. m.d. Red. Red. Red.

ANDRY (presque parlé, à voix basse)

mf.

Dans le chariot de mon père il doit rester un sac de pains

Andantino ♩ = 69

Où donc est-il? Je ne le trouve plus Nous l'aurait-on: vo-

p più f più f

lé? Je me souviens Yégor l'a pris comme a réil.

f pp

(il se penche sur son frere)

A. *p*

ler Je puis m'en em - pa -

pp *p*

A. *p*

rer, Il dort profon - dé - ment, Il ne s'a - per - ce -

(Il enlève vivement le sac de dessous la tête de Yégor qui retombe sur le sol)

A. *mf*

- vra de rien

YÉGOR (à moitié endormi)

Ar - rê - te

pp *pp*

Féroce ♩=92
(penché sur Yégor)

Yégor fait entendre un grognement se retourne et se rendort)

A.

Sil - len - ce! C'est moi!

(il se retourne, regarde, autour de lui,
Adagio 12)

A.

pp *suivez* *pp*

constate que nul ne bouge et retourne auprès de Sirka.)

Plus animé (♩=80)
ANDRY *mf*

Tiens prends ce sac rempli de pains et mon - tre

Adagio I^o

A. moi le chemin vers la ville Tous dorment.

SIRKA *p* **Un peu plus lent**
♩ = ♩ précédente

Venez

A. Ne crains rien

Ils descendent à travers le camp, au milieu des Cosaques endormis. Au moment où ils

Allegro (♩ = 104)

1

passent près de Tarass Boulba celui-ci se réveille.)
BOULBA

Andantino (♩ = 76)
mf

An -

ANDRY (s'arrêtant) (à Sirka, presque parlé) Tous deux restent immobiles et silencieux.)

mf *pp* 3

Qu'est-ce? Ne bouge pas

B. *(se soulevant) mf*

dry C'est toi fils

Detailed description: This system contains the first two vocal lines and piano accompaniment. The vocal line for ANDRY starts with a melodic phrase in 3/4 time, marked *mf* and *pp* with a triplet of eighth notes. The bass line for Sirka (B.) begins with a few notes, then a longer phrase starting with 'dry' and 'C'est toi fils' in 2/4 time, marked *mf* and *(se soulevant)*. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs, showing chords and a bass line with a triplet of eighth notes.

B. a - vec u - ne femme Tant pis! les femmes ne sont

pp

Detailed description: This system continues the vocal lines and piano accompaniment. The bass line for Sirka (B.) continues with 'a - vec u - ne femme' and 'Tant pis! les femmes ne sont' in 2/4 time. The piano accompaniment features a grand staff with treble and bass clefs, showing chords and a bass line with a triplet of eighth notes. The dynamic marking *pp* is present.

B. bonnesqu'a perdre les hommes vail - lants Nous en re - par - lerons demain ma

p

Detailed description: This system contains the final vocal lines and piano accompaniment. The bass line for Sirka (B.) continues with 'bonnesqu'a perdre les hommes vail - lants' and 'Nous en re - par - lerons demain ma' in 2/4 time, ending with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a grand staff with treble and bass clefs, showing chords and a bass line with a triplet of eighth notes. The dynamic marking *p* is present.

(Il retombe et se rendort. Andry et Sirka demeurent encore un instant sans bouger.)

B.

tin

mf *p*

ANDRY (fait le signe de la croix et dit à Sirka.) Ils se remettent en marche, s'éloignant

Adagio I^o

A présent nous pouvons partir

suivez

p

et disparaissent.

Le Rideau tombe lentement.

Un peu plus vite
♩ = ♩ précédente

pp

ppp

ACTE II

II^{me} TABLEAU

L'Intérieur de la Cathédrale de Doubo

A gauche, l'autel. Au fond, grande porte ouverte à deux battants. A côté, vers la droite, petite porte latérale. Nuit au dehors. La Cathédrale est éclairée par des lampes accrochées aux murs et par les cierges allumés sur l'autel et ceux que tiennent les fidèles.

Lent (♩ = 60)

PIANO

le chant en dehors

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a dynamic marking of *p* (piano) and a hairpin crescendo. The bass clef staff provides harmonic accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

Second system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a hairpin crescendo. The bass clef staff continues the accompaniment. The key signature remains three sharps.

Third system of musical notation. The treble clef staff includes a melodic line with a dynamic marking of *p subito* (piano subito) and a hairpin crescendo. The bass clef staff has a dynamic marking of *p*. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it. The key signature is three sharps.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a triplet of eighth notes marked with a '3' above it and a hairpin crescendo. The bass clef staff has a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). The key signature is three sharps.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a hairpin crescendo. The bass clef staff has a dynamic marking of *poco stringendo* (poco stringendo). The key signature is three sharps.

a Tempo

p subito

crescendo e stringendo.

a Tempo.

diminuendo e rall.

p

En retenant le Mouvt jusqu'à la fin

f sub *ff*

ped.

pp *loco*

FIN

Scène I

Des Prêtres et des Diacres, devant l'autel. — Dans l'église, des Femmes et des Jeunes Filles de Doubo, agenouillées et priant. — A droite, près d'un pillar, Xénia.
Les Prêtres et les Femmes, chantent alternativement accompagnées par l'orgue.

Andante Religioso. $\text{♩} = 65$

1^{re} SOPRANI RIDEAU

2^e SOPRANI

CONTRALTI

Prêtres (BASSES)

p

De pro-fun-dis cla-ma-vi ad te Do-mi-ne, Do-mi-ne

RIDEAU.

(Orgue)

C.

p

Sain-te Vier-ge Ma-rie In-ter-cé-dez pour

P.

e-xau-di vo-cem me-am

1. *mf*
Sei_gneur en_tends nos

2. *p*
Sain.te nê_re du Christ ay_ez pi_tié de nous!

nous!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for the first voice (1.), marked *mf* (mezzo-forte), with the lyrics "Sei_gneur en_tends nos". The middle staff is a vocal line for the second voice (2.), marked *p* (piano), with the lyrics "Sain.te nê_re du Christ ay_ez pi_tié de nous!". The bottom staff is a piano accompaniment, showing a simple harmonic structure with a bass line and a treble line.

1.s.
voix fu_nê_bres qui vers ton trô_ne glo_ri_eux S'ê_le_vent du

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for the first voice (1.s.), with the lyrics "voix fu_nê_bres qui vers ton trô_ne glo_ri_eux S'ê_le_vent du". The middle staff is a vocal line for the second voice (2.), which is mostly silent. The bottom staff is a piano accompaniment, showing a simple harmonic structure with a bass line and a treble line.

1.s.
fond des té_nê_bres

CONT. *mf*
Nous cour_bons de_vant ta co_lè_re Nos

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for the first voice (1.s.), with the lyrics "fond des té_nê_bres". The middle staff is a vocal line for the second voice (2.), marked *CONT. mf* (continua mezzo-forte), with the lyrics "Nous cour_bons de_vant ta co_lè_re Nos". The bottom staff is a piano accompaniment, showing a simple harmonic structure with a bass line and a treble line.

fronts repen_tants et sou_mis Dé_li_vre_nous Dieu tu_té

f

1^{re}
Sain_te Vier_ge Ma_

- lai_re Des fu_reurs de nos en_ne_mis

1.
rie in_ter_cédez pour nous

2.
Sainte mè_re du Christ a_yez pitié de nous

3.
p
Sainte Vier_ge Ma

Un PRETRE

mf

-Ve-nez! — Pour-ra-ni-mer dans les

-rie in-ter-cé-dez pour nous

cœurs l'es-pé-ran-ce Notre procession va por-ter len-tement

sans raideur

P. Dans cette ville en proie à la souffran-ce La bé-ne-dic-ti-on du Très-

Mouvement général. Les prêtres descendent de l'autel

3

Saint Sa_cre-ment

S

Seigneur — en — tends nos

P

Sus_ti_uu-it a_ni_

et se dirigent vers la grande porte; l'un deux tient le Saint-Sacrement; les femmes les

S

voix fu_nè - bres qui vers ton trô - ne glo - ri -

P

- ma me - a it ver - bo e - jus Spe-ra-vit a - ni - ma me - a in

suivent avec leurs cierges allumés Xénia seule demeure à sa place. En passant

S

- eux Sè - le - vent du fond des té - né - bres

P

Do - mi - no Do - mi - ne ex - au - di o - ra - ti - o - nem me - am

près d'elle, un prêtre échange avec elle quelques paroles; il lui montre d'un geste la porte

1. *mf*
Nous cour-bons de - vant - ta co - le - re Nos

2. *mf*
Nous cour-bons de - vant ta co - lè - re Nos

3. *mf*
Nous cour-bons de - vant ta co - lè - re Nos.

Prêtres *p*
De - pro - fon - dis cla - ma vi ad - te Do - mi - ne.

latérale, puis il rejoint le cortège. La procession descend les marches de l'église et

1. *f*
fronts re - pen - tants et sou - mis Dé - li - vre

2. *f*
fronts re - pen - tants et sou - mis Dé - li - vre

3. *f*
fronts re - pen - tants et sou - mis Dé - li - vre

P. *p*
Do - mi - ne ex - au - di vo - ceu me - am

dans la nuit éclairée par les cierges. - De nouveau les chants des prêtres et des femmes

1. *mf* Nous Dieu tu - té - lai - re Des fu - reurs

2. *p* Sainte vier - ge Ma -

3. *mf* Nous Dieu tu - té - lai - re Des fu - reurs

P. *p* Sus - ti - nu - it a - ni - ma me a iu - ver - bo e - jus -

(se lèvent et se perdent peu peu dans l'éloignement)

1. de nos en - ne - mis

2. rie in - ter - ce - dez pour nous Sainte mè - re du -

3. de nos en - ne - mis

P. *p* De pro - -

2. S. Christ ay - ez pi - tié de nous Sain - te Vier - ge Ma -
P. - fun - dis cla - ma - vi ad te Do - mi -

1. S. *p* Sain - te Vier - ge Ma -
S. - rie in - ter - cé - ÷ tez - pour nous
CONTR. *p* Sain - te Vier - ge Ma -
P. - re

XENIA solo

Derrière la procession la grande porte s'est refermée. La Cathédrale n'est plus éclairée que par quelques lampes accrochées aux murs.

XENIA

Plus lent

$\text{♩} = 50$

mf Faites, mon

S: *mf* rie in-ter-cé-dez pour nous!

P: *p* Do-mi-ne ex-au-di vo-cem me-am

Orch.

X: Dieu que Sir-ka ré-us-sis-se Et puisse ar-ri-

X: ver près d'Andry

Femmes (dans la coulisse)

Sainte Vier-ge Ma-rie in-ter-cé-dez pour tous

mf

m.d.

XÉNIA
mf

Chaque instant qui s'écoule aug- men- te mes souf- fran- ces

mf

p

p

(Un temps, puis la porte latérale s'ouvre; Xénia se retourne.)

Scène III

XÉNIA, SIRKA, puis ANDRY

Plus vite, agité $\text{♩} = 72$

XENIA

Sir - ka! Eh bien l'as-tu vu? Qu'a-t-il

dit?

SIRKA

Oui je l'ai vu maîtresse et le voi-ci

(voyant entrer Andry)

(à Andry)

Ah! que Dieu soit lou-é! Et vous

Elle a fait quelques pas vers lui, mais elle chancelle et elle est obligée de s'appuyer

stringendo

X.

soyez béni!

Musical score for system X. The vocal line (treble clef) contains the lyrics "soyez béni!". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a complex texture with many sixteenth notes. Dynamics include *ff* and accents (^).

a un pilier ou à une chaise.

ANDRY...

f

Xénia, qu'a_vez-vous?

a Tempo

Musical score for system A. The vocal line (treble clef) contains the lyrics "ANDRY..." and "Xénia, qu'a_vez-vous?". The piano accompaniment (treble and bass clefs) includes a section marked *fff* and another marked *p*. There are also accents (^) and a *a Tempo* marking.

SIRKA

presque parle

Elle défaille....

A.

mf

rall.

Vite... Sirka..... du pain!

Musical score for system A. The vocal line (treble clef) contains the lyrics "SIRKA", "Elle défaille....", and "Vite... Sirka..... du pain!". The piano accompaniment (treble and bass clefs) includes dynamics *f*, *p*, and *pp*. There is a *rall.* marking and a section marked *S*.

XÉNIA saisit un morceau de pain que lui donne Sirka

Beaucoup plus lent $\text{♩} = 50$ *lentement*

Du pain!...

p

This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest followed by a melodic phrase starting on a half note G4. The piano accompaniment consists of two staves with a complex, arpeggiated texture. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Beaucoup plus lent' with a quarter note equal to 50 beats per minute.

Elle en mange quelques bouchées puis s'interrompt et dit à la suivante:

And^{te} non troppo $\text{♩} = 69$

p

This system shows the piano accompaniment for the second system. It features a bass line with a steady eighth-note accompaniment and a treble line with chords and melodic fragments. The key signature changes to two flats (Bb and Eb), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'And^{te} non troppo' with a quarter note equal to 69 beats per minute.

XÉNIA

p

Et mon père, Sir - ka as-tu du pain pour lui?

This system contains the vocal line for Xénia. It starts with a half note G4 and continues with a melodic line. The piano accompaniment is partially visible at the bottom of the system.

SIRKA

En voi...

This system contains the vocal line for Sirka. It begins with a whole rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment is partially visible at the bottom of the system.

p

This system shows the piano accompaniment for the fifth system. It features a bass line with a steady eighth-note accompaniment and a treble line with chords and melodic fragments. The key signature has two flats (Bb and Eb), and the time signature is 3/4.

Un peu plus lent

X. *mf* Cours le lui port - ter et dis - lui

S. - cil.

X. Sirka sort par la petite porte.
bien à qui nous de_vons ce se_cours

Poco rit.

long

Andante ♩ = 56
XÉNIA

Que Dieu vous récompen-se de vo-tre gé-né-ro-si-té

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Andante' with a metronome marking of ♩ = 56. The vocal line begins with a *mf* dynamic and is marked with a slur. The piano accompaniment starts with a *p* dynamic. The lyrics 'Que Dieu vous récompen-se de vo-tre gé-né-ro-si-té' are written below the vocal line.

The second system continues the musical score. The vocal line is marked with an 'X' and contains the lyrics 'Je ne puis moi que vous di-re mer-ci'. The piano accompaniment continues with chords and some melodic movement in the right hand. The dynamics and tempo remain consistent with the first system.

The third system concludes the musical score. The vocal line is marked with an 'X' and contains the lyrics 'mer-ci du fond du cœur'. The piano accompaniment features a *p* dynamic and ends with a double bar line. The key signature and time signature remain the same as in the previous systems.

Andante

ANDRY (joignant les mains)

avec une extrême douceur

$\text{♩} = \text{♩}$ précéd. = 54

p

O ma rei - ne dis

pp *p*

A.

moi ce qu'il faut pour te plai - re Or - don - ne ce que tu vou

A.

- dras Je m'engage à le - fai - re Dussè-je a-ban-don -

A.

- ner tout ce qui m'appar - tient Oui ce

f *pp* *p*

A.

que tu voudras je le fe - rai — Com - man - de je t'o bé - i -

mf

p

mf

A.

- rai — Car — entre les créa - tu - res de Dieu, la plus

mf

p

mf

A.

bel - le c'est toi! Les fem - mes et les

cresc.

f

cresc.

f

A.

en retenant le M^{te} à volonté

fil - les des plus no - bles seigneurs — se raient à pei - ne

f

à volonté

A. *pp* *b* *a Tempo* .. La jeune fille l'a écouté
 dignes d'être es - cla - ves de Xé - nia

A. d'abord en souriant mais, peu à peu, sa physionomie s'assombrit et ses yeux se ferment à demi, comme si elle voulait retenir ses larmes.) *p*
 Ré - ponds

A. Daigne me dire une pa - ro - le Mais qu'as-tu donc?

A. *mf* *p*
 Tes yeux sont pleins de lar - mes Pour - quoi ces pleurs? Pour -

A.

- quoi cette tristesse? Par-le!

p

Red.

XÉNIA

mf

Nesuis-je pas bien di-gne de pitié? Et mon des-

mf

Red.

Red.

Red.

X.

- tin n'est-il pas mi-sé-ra-ble? Sainte-Mère de Dieu, de

f

Red.

Red.

Red.

X.

quoi me punis-tu? Tout sou-ri-ait au dé-but de mes

p

mf

X. cédez *mf* 3

jours. Je vi - vais dans le luxe et dans la joie Les plus riches se -

suivez

X. a Tempo *mf*

-gneurs mettaient à mes pieds leurs hom - ma - ges Au - cun

X. *crescendo*

d'eux ... n'a touché mon cœur C'est pour un étran - ger C'est pour un enne -

X. *f* cédez *Andantino* *mf*

- mi que ce fai - ble cœur - a par - lé! Et c'est lorsque j'en

suivez *p*

X. *f*
 suis réduite à la plus sombre extrémité!

X. *mf* *cédez* *a Tempo* *en serrant le M.*
 Qu'il m'est donné de le re-voir Et l'horrible
a Tempo *en serrant*
 suivez *p*

X. *1^o Tempo.*
 mort qui m'attend En sera plus cruelle en-cor.

ANDRY *f* *largement* *Chaleureusement*
 Mourir Mourir! Non, non, tu ne mour-ras

A. pas je le ju - re par ma nais -

A. - sai - - ce Et

A. je ten-te-rai l'impos-si - ble pour con-ju-er un pa-reil

Allargando

A. sort Si pourtant rien ne peut en tri - om -

f **1^o Tempo** *ff*

f *p subito*

6

A. -pher ni la for - ce ni la pri -

A. - è - - - re Nous

A. mour_rons tous les deux en sem - ble

Allarg. *ff*
A. Rien ne pour - ra me sé - pa - rer de toi

XENIA

mf

A.

No - ta - bu - se pas, che - va -

X.

- lier et ne m'a - buse pas moi mê - me

X.

Il ne t'est pas possi - ble de m'aimer

X.

mf
Ton pè - re · tès a - mis ton pa - ys te ré -

X. cédez a Tempo

- cla - ment et nous som - mes tes en - ne - mis!

suivez

ANDRY (avec force)

Que me sont mes a - mis ma pa - trie et mon

f

mf

5

5

A. pé - re Non, non je ne puis é - tre ton en - ne - mi

5

5

Allargando

A. *ff* C'est dans vos rangs — pour ta dé - fen - se

ff

ff

Solennel $\text{♩} = 65$

A. *ff* que je com - bat - trai de - sor - mais *f* J'ab - ju -

A. - re - mon pa - ys! *f* Je re -

A. - nonce à ma foi! *ff* Xé - nia

A. - C'est toi ma pa - trie et ma re - li - gi - on c'est

crescendo *m.g.* *ff* suivez

Un peu plus vite ♩=80

XENIA

Tu m'ai - - mes donc?

toi!

Si je

diminuendo.

t'ai - me!

Si je t'ai -

diminuendo.

poco rall.

me!

Oui

suivez

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. The first system shows the vocal line starting with the lyrics 'Tu m'ai - - mes donc?' and 'toi!' followed by 'Si je'. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes. The second system continues the vocal line with 't'ai - me!' and 'Si je t'ai -'. The piano accompaniment includes a triplet and a section marked '12'. The third system begins with 'me!' and 'Oui', followed by 'suivez'. The piano accompaniment features three sections marked '12' and ends with a fermata. Dynamics include *ff*, *p*, and *diminuendo*. Performance instructions include *Un peu plus vite*, *poco rall.*, and *diminuendo*.

Chaleureusement $\text{♩} = 66$

A. *f* Je t'ai - - - - me

A. plus que la vi - = e et que l'hon -

A. - neur! Je

A. t'ai - - me Xé - nia et tu

XENIA

allargando

Oui!

Oui

A.

m'ai mes aussi

I. Tempo.

ff

je t'ai

me a

Et n'ai me rai ja mais

ja mais que

ANDRY

ff

Je t'ai

me

X. *b₀* *f*
 toi! Je.

A. Et n'ai - me - rai ja - mais ja - mais que

X. *cresc.*
ff *b₀* *f*
 t'ai - me An - dry mon maî - - -

A. toi! Je

en élargissant le Mouvt

X. - tre et mon sei - gneur! Je

A. t'ai - me Xé - ma! Je t'ai - - me!

crescendo *ff* *crescendo*

X. *ff*
 t'ai - - - me! Je t'ai - - -

A. *ff*
 Je t'ai - - -

X. *ff*
 - - - me! - - -

A. *ff*
 - - - me! - - -

diminuendo

Andante non troppo

♩ = ♩ précédente

X. *mf*
 A cet au - tel que je vé - nè - re Je

p

X.

veux le ju rer haute ment

ppp

ANDRY

Et près de toi d'un cœur sin cè re je fe

p

A.

rai le mè me ser ment.

ppp

p

X. *mf*
Sei - gneur et

A. *mf*
Sei - gneur et

p

X. vous ô Vier - ge Sain - te So -

A. vous ô Vier - ge Sain - te So -

X. -yez témoins — que notre a - mour — D'une flam - me jamais é -

A. -yez témoins — que notre a - mour — D'une flam - me jamais é -

X.
 - tein - te Brûle - ra - jus - qu'au der - nier.

A.
 - tein - te Brûle - ra - jus - qu'au der - nier

X.
 jour Sei -

A.
 jour Sei -

V.
 - gneur et vous ô Vier - ge Sain - te Soy -

A.
 - gneur et vous ô Vier - ge Sain - te Soy -

X. *ez témoins — que notre a — mour D'u — ne*

A. *ez témoins — que notre a — mour D'u — ne*

X. *ff flam — — me ja — mais é — tein — — te Brû — le —*

A. *ff flam — — me ja — mais é — tein — — te Brû — le —*

X. *p — ra jusqu'au dernier jour ! — — — —*

A. *p — ra jusqu'au dernier jour ! — — — —*

Rubato

crusc.

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a dynamic marking of *ff* and a fermata over the first measure. The bass clef staff contains chords and some melodic fragments. The system concludes with a *crusc.* marking above the treble staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a *ff* dynamic marking. The bass clef staff continues with chords and melodic lines. The system ends with the instruction *Gabissa* written below the bass staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff starts with a *pp* dynamic marking and includes the instruction *cédez* above the staff. The system contains various dynamics including *ff* and *p*. It concludes with the instruction *Red.* below the bass staff.

Tous deux, agenouillés sur les marches de l'autel, les mains unies se contempnent longuement. Soudain tout un tumulte, des cris confus, des sons de trompettes et de tambour retentissent au dehors, puis:

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a long, sweeping slur. The bass clef staff contains chords and a melodic line. The system concludes with a *p* dynamic marking.

Les MÈMES, PRÊTRES, HOMMES, FEMMES, ENFANTS, SOLDATS, puis LE VOÏÉVODE

La grande porte s'ouvre sous la poussée de la foule qui se rue affolée dans l'église.

Allegro $\text{♩} = 120$ Rumeur dans la coulisse lointaine d'abord et se rapprochant rapidement.

Chœur

Rumeur continue (dans la coulisse) Grand murmure confus de voix jusqu'à la fin de l'Acte.

Allegro

8

pp

Su bassa

S.

C.

T.

B.

R.C.

crise.

poco

a

Su bassa

Arrachés à leur extase par ce tumulte et ces cris de désolation, Audry et Xénia se sont

S.
C.
T.
B.

R.C.

poco

8a bassa

relevés. Audry reste auprès de l'autel. Xénia descend vers le milieu de l'église et rencontre.

S.
C.
T.
B.

R.C.

XENIA

f

Mon père

S. Cris *ff*

C. Cris *ff* L'assaut! C'est l'assaut!

(En Scène) T. Cris *ff* L'assaut! C'est l'assaut!

B. Cris *ff* L'assaut! C'est l'assaut!

R.C. L'assaut! C'est l'assaut!

ff

8a bassa

X. re Que se pas se-t-il?

S.

C.

T.

B.

R.C.

8a bassa

X.

LE VOÏÉVODE

Ah! ma fil_ le ché_ rie ma

S.

Cris(★)

Ah! malheur sur nous! C'en est fait! Dieu nous abandonne!

f

Sanc_ ta Ma_ ri_ a

2.

Cris(★)

Ah! malheur sur nous! C'en est fait! Dieu nous abandonne!

T.

Cris(★)

Ah! malheur sur nous! C'en est fait! Dieu nous abandonne!

Cris(★)

Ah! malheur sur nous! C'en est fait! Dieu nous abandonne!

Les Prêtres

De pro_ fun_ dis cl_ ma_ vi_ ad_

R.C.

Su. bassa

(★) Ce texte doit être crié individuellement et sans ordre, en intervertissant à volonté les mots et les phrases.

X.
le V.

chère et mal-heu - reuse en-fant Je te cher - chais

S.
T.
C.
Z.
T.
B.

Il ne nous reste qu'à mourir! Nous sommes bien perdus! Dieu

Ma - - ter De - i O - - ra pro pec - ca -

Il ne nous reste qu'à mourir! Nous sommes bien perdus! Dieu

Il ne nous reste qu'à mourir! Nous sommes bien perdus! Dieu

Il ne nous reste qu'à mourir! Nous sommes bien perdus! Dieu

P.

te Do - - mi - ne Do - - mi -

R.C.

8a bissa

(Mouvement d'Andry)

X.
 Pour mou_rir?
 le
 V.
 pour mou_rir a_vec toi! Hé - las!

S.
 nous abandonne! Quelle mort affreuse! Nos enfants! Hélas!
 1.
 C.
 to_ri_bus Sanc_ta Ma_ri_a Ma_ter
 2.
 nous abandonne! Quelle mort affreuse! Nos enfants! Hélas!
 T.
 nous abandonne! Quelle mort affreuse! Nos enfants! Hélas!
 r.
 nous abandonne! Quelle mort! affreuse! Nos enfants! Hélas!

r.
 ne ex_au-di vo_cem me

R.C.

3a bassa

X.
le V.
J'es_pé_rais du se_cours Mais il n'est pas ve_nu!

(Les cris continuent de plus

S.
Dieu nous abandonne! Il nous a condamnés!

1.
De_i O_ra pro pec_ca-to-ri-bus

2.
Dieu nous abandonne! Il nous a condamnés!

T.
Dieu nous abandonne! Il nous a condamnés!

B.
Dieu nous abandonne! Il nous a condamnés!

P.
- am De pro_fun-dis cla_ma-vi ad

R. C.

8u bassa.....

X.
le V.
S.
A.
T.
B.
P.
R.C.

Et voici que nos en - ne - mis vont nous donner plus aigus)

Ma - ri - a o - ra pro no - bis Vir - go

te Do - mi - ne Do - mi -

8a bassa.....

Tandis que le

X.

le V.

un fu_ri_eux as_saut que nous ne pour_rons re_pous_ser!

S.

1.

Ma ter ex_au_di nos Vir_go

2.

T.

B.

P.

ne ex_au_di vo_cem ne am

R.

Subbasso

Voïévide parle 'Andry s'est avancé à son tour'

S.
le V.

Two musical staves. The top staff is for Soprano (S.) and the bottom for Violoncelle/Volant (le V.). Both contain rests for the first two measures, followed by a double bar line and a 3/2 time signature. The third and fourth measures contain rests.

(Les cris décroissent)

S.
I.
C.
E.
T.
B.

A group of six musical staves. The top staff (S.) has a vocal line with a long note and a slur. The second staff (I.) has a vocal line with the lyrics "Ma - ter" and a slur. The remaining four staves (C., E., T., B.) contain accompaniment with wavy lines indicating dynamics. A 3/2 time signature is present at the start of the section.

P.

A musical staff for Piano (P.) containing a rest for the first two measures, followed by a double bar line and a 3/2 time signature. The third and fourth measures contain rests.

R.C.

A musical staff for R.C. containing accompaniment with wavy lines indicating dynamics. A 3/2 time signature is present at the start of the section.

Piano accompaniment for the final section. The right hand has chords with accents and slurs. The left hand has a rhythmic pattern of eighth notes. A 3/2 time signature is present at the start of the section.

8ab...

f
Voy - ez! — Voy - ez! — Un

le
V.

(les cris cessent)

S.

C.

T.

B.

P.

R.C.

p

de nos en-ne - mis — un co - saque est i -

R.C.

stringendo molto

ANDRY

f

Je ne suis pas un en-ne-mi

ff A mort

Un co-saque i-ci! A mort le co-saque A mort!

Un co-saque i-ci! A mort le co-saque A mort!

Un co-saque i-ci! A mort le co-saque A mort!

Un co-saque i-ci! A mort le co-saque A mort!

ff

ff (comme un grand cri de rage)

Ah!

Ah!

Ah!

Ah!

Ar - rê - tez! Je re - ponds de lui!

S. Ha!

C. Ha!

T. Ha!

B. Ha!

R.C.

Trompette dans la coulisse

f *long.*

fff *f*

(à son père)

Oui je ré - ponds du che - va -

X.

R.C.

mf

X. *ff*
 - lier An_dry que j'ai con - quis à no_tre

R.C.

X. (Mouvement et long murmure dans la foule)
 eau - se.

R.C.

X. *f*
 Mais cher An_dry quand les co - sa - ques se - ront les maî - tres

R.C.

X

de la vil - le tu sais quel sort af - freux

X

Allegro ♩ = 160

m'est ré - ser - vé

ANDRY violemment

A leur fu - reur je sau - rai te sous - trai - re ou

A.

bien je pé-ri - rai!

LE VOÏÉVODE

Que dites-vous?

Tempo I^o $\text{♩} = 84$ *avec énergie*

A.

Je dis qu'il faut lut-ter

Grand murmure dans le cœur

gabassa...

A.

(a la foule)

Le voul - lez - vous?

Allegro $\text{♩} = 120$

A.

SOPR. *ff*
 OUI, oui, lut tons
 CONTR. *ff*
 OUI, oui, lut tons
 TEN. *ff*
 OUI, oui, lut tons
 BASS. *ff*
 OUI, oui, lut tons

H.C.

8a bassu

Solennel $\text{♩} = 63$

A.

S. dé-fen-dons-nous!
 C. dé-fen-dons-nous!
 T. dé-fen-dons-nous!
 B. dé-fen-dons-nous!

H.C.

8a bassu
pp

A. — chère Xénia

R.C.

This system contains the first musical phrase. The vocal line (A.) has the lyrics "chère Xénia". The piano accompaniment (R.C.) is a simple rhythmic pattern. The piano part (P.) features a large crescendo over the first two measures and a final flourish in the third measure, marked with 'x' symbols.

A. *ff* Pour toi je vais com -

R.C.

This system contains the second musical phrase. The vocal line (A.) has the lyrics "Pour toi je vais com -" and is marked with a forte (*ff*) dynamic. The piano accompaniment (R.C.) continues. The piano part (P.) starts with a forte (*ff*) dynamic and includes a "cresc." marking.

A. *Molto allargando* - bat - tre Et je vain - crai pour

R.C.

This system contains the third musical phrase. The vocal line (A.) has the lyrics "- bat - tre Et je vain - crai pour" and is marked with "Molto allargando". The piano accompaniment (R.C.) continues. The piano part (P.) includes a forte (*ff*) dynamic and a "Molto allargando" tempo marking.

Allegro 126 = σ

En serrant le M^l jus-

fff

toi!

Cris, acclamations de tout le chœur,

Aux remparts!

Au combat!

RIDEAU rapide

fff

sfz

sfz

qu'à la fin

f

f

Molto string.

f

ff

fff

ACTE III

Le Palais du Voïévode

Une vaste salle donnant sur une autre salle par de larges ouvertures que peuvent former des tapisseries. A droite, une fenêtre. A gauche, la porte de l'appartement de Xénia. La galerie et la salle du fond sont brillamment illuminées.

Chaleureux $\text{♩} = 65$

PIANO *ff*

The musical score is written for piano and consists of four systems. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The first system begins with a forte (*ff*) dynamic and features a complex rhythmic pattern in the bass line. The second system continues with a dynamic of *f*. The third system is marked *sf* and includes a 'Sub.' marking below the bass staff. The fourth system also features a *sf* dynamic. The score is characterized by frequent slurs and accents, particularly in the treble staff. There are some handwritten annotations in Cyrillic script above the treble staff in the first system.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two sharps (F# and C#). Time signature: 3/4. Dynamics: *fff*. Performance markings: *STRV* (Sustained Tremolo) in both staves, and *V* (Vibrato) above several notes. A slur covers the right-hand staff across the first two measures.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two sharps. Time signature: 3/4. Dynamics: *sfz*. Performance markings: *STRV* in both staves, and *V* above notes. A slur covers the right-hand staff across the first two measures.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two sharps. Time signature: 3/4. Dynamics: *f*. Performance markings: *V* above notes in both staves. A slur covers the right-hand staff across the first two measures.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two sharps. Time signature: 3/4. Performance markings: *V* above notes in both staves. A slur covers the right-hand staff across the first two measures.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two sharps. Time signature: 3/4. Dynamics: *ff*. Performance markings: *V* above notes in both staves. A slur covers the right-hand staff across the first two measures. The word "RIDEAU" is written in the bass staff. The tempo marking "Allargando" is positioned above the right-hand staff.

Scène I

XENIA, DAMES et SEIGNEURS POLONAIS

Dans la coulisse, musique. Sur la scène Xenia et quelques couples dansent. Les
M^l de Mazurka

ORCHESTRE dans la coulisse

ff *p subito*

autres vont et viennent.

mf

mf *f*

First system of a piano score. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill in the final measure. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the first measure.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic development with a trill in the fourth measure and a sixteenth-note run in the fifth measure. The left hand maintains the accompaniment. A dynamic marking of *p* is present in the first measure.

Third system of the piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and rests. The left hand continues the accompaniment. A dynamic marking of *p* is present in the first measure.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with eighth notes and rests. The left hand continues the accompaniment. A dynamic marking of *p* is present in the third measure.

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and rests. The left hand continues the accompaniment. A dynamic marking of *p* is present in the first measure.

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a dynamic marking of *mf*. The bass clef staff contains a simple harmonic accompaniment. The system consists of four measures.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with various note values and rests. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment. The system consists of four measures.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a long, sweeping melodic line that spans across the four measures. The bass clef staff continues with block chords. The system consists of four measures.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff includes a trill in the first measure, followed by a five-fingered scale-like passage in the second measure. A dynamic marking of *p* appears in the third measure. The bass clef staff continues with block chords. The system consists of four measures.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a long phrase. The bass clef staff continues with block chords. The system consists of four measures.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F#). The music includes a dynamic marking of *mf* and a hairpin crescendo symbol.

Second system of musical notation, continuing the piece with a grand staff and treble/bass clefs. The key signature remains one sharp.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has one sharp. A dynamic marking of *f* is present.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has one sharp. This system includes several downward-pointing accents.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has one sharp. This system also includes several downward-pointing accents.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#). The first measure includes a piano (*p*) dynamic marking. The music consists of eighth and sixteenth notes in the treble and bass lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp. The music continues with eighth and sixteenth notes.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature has one sharp. A forte (*f*) dynamic marking is present in the second measure. The music includes eighth and sixteenth notes with various articulations.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature has one sharp. It includes dynamic markings for piano (*p*) and forte (*f*). The music features eighth and sixteenth notes with slurs and accents.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature has one sharp. It includes dynamic markings for piano (*p*) and forte (*f*). The music features eighth and sixteenth notes with slurs and accents.

First system of musical notation, piano score. The key signature has one sharp (F#). The system consists of two staves (treble and bass clef). Dynamics include *sfz*, *p*, *f*, and *sfz*. There are accents (^) over several notes.

Second system of musical notation, piano score. Dynamics include *sfz*, *f*, *p*, and *f*. There are accents (^) over several notes.

Third system of musical notation, piano score. Dynamics include *f* and *sfz*. There are accents (^) over several notes.

Fourth system of musical notation, piano score. Dynamics include *p* and *f*. There are accents (^) over several notes.

Dans la salle du fond parait le Voïévoде avec Andry magnifiquement habillé; en traversant la salle, il s'arrête auprès de divers groupes où le Voïévoде présente Andry qui s'incline silencieusement.

Fifth system of musical notation, piano score. Dynamics include *p*, *f*, and *p*. There are accents (^) over several notes.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with various rhythmic values, and the bass staff continues the accompaniment.

Third system of musical notation, including a dynamic marking of *p* (piano) in the bass staff. The treble staff features a melodic line with some grace notes, and the bass staff has a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation, featuring dynamic markings of *f* (forte) and *p* (piano). The treble staff has a more active melodic line with many sixteenth notes, while the bass staff provides a consistent accompaniment.

Fifth system of musical notation, ending with a trill in the treble staff. The treble staff has a melodic line with a trill in the final measure, and the bass staff continues the accompaniment. The system concludes with a double bar line and a key signature change to one flat (F).

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and quarter notes, some beamed together, and slurs. The bass clef staff contains a harmonic accompaniment of chords and single notes.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff includes a dynamic marking *f* (forte) and features some notes with accents.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff includes a dynamic marking *p* (piano) and features some notes with accents.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

Au moment où le Voïévoде et Andry vont entrer dans la galerie, on entend au dehors une marche funèbre. Andry tressaille, s'éloigne brusquement du Voïévoде et descend dans la galerie où il reste à l'écart plongé dans de sombres réflexions.

p

Tambour dans la Coulisse

1^{er} SEIGNEUR

mf

D'ou vien nent ces ac - cents

mf

f

lu - gu - bres? Lorsque le palais est en fê - te?

1^{er}S.

La vil_le serait-elle en deuil?

p

(Clameurs très éloignées dans la coulisse)

Le double plus lent

2^d SEIGNEUR

Rassurez-vous, ce sont des prisonniers, sans

Tromp. dans la Coulisse

Cependant le Voïévode a fait signe aux musiciens et aux danseuses de reprendre leurs airs et leurs évolutions interrompus, pour dominer ces bruits sibilants, puis il entre dans la gale.

2^dS.

dou_te Qu'on mene au suppli_ce!

Scène II

LES MÊMES, LE VOÏÉVODE, ANDRY, SIRKA et des JEUNES FILLES
qui viennent en cortège chercher Venia qu'elles entendent

rie et vient retrouver Andry.

1^o Tempo

Piano introduction for the first system, featuring treble and bass staves with a piano (*p*) dynamic marking.

LE VOÏÉVODE

(à Andry) *mf*

Qu'as-tu, mon fils?...

Musical score for the first vocal line (LE VOÏÉVODE) and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with lyrics: "Qu'as-tu, mon fils?..." and a *mf* dynamic marking. The piano accompaniment is in treble and bass clefs.

Musical score for the second vocal line (LE VOÏÉVODE) and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with lyrics: "D'où vient que ton vi - sa - ge su - bi - te - ment s'est as - som - bri?" and a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is in treble and bass clefs.

ANDRY

mf

Ah! vous de - vez bien le com - pre - dre! C'est ce

Musical score for the second vocal line (ANDRY) and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with lyrics: "Ah! vous de - vez bien le com - pre - dre! C'est ce" and a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is in treble and bass clefs.

A. 

glas que je viens d'en - ten - dre Et qui ré - son - ne

A. 

dans mon cœur! — Par - mi ces prisonniers.

A. 

Je sais que mon père

LE VOÏÉVODE

A - chève!

A. 

a pu le sabre au poing se fray - er un pas - sa - ge

A. Et du combat est sor-ti sain et sauf! Mais

A. mon frè-re Yé-gor.....

LE VOÏÉVODE (vivement) *mf*

Ton frè-re en-

le V. -tre nos mains n'est pas tom-bé; Il a pu s'échapper aus-si; Tu n'as

le V. rien à crain-dre pour lui, Je te le ju-re!

le V. *mf*
 RASSURE - toi! Et re -

SOPRANI *p*
 Elle est char - man - te

TÉNORS *p*
 Elle est char - man - te

Orch. *p*

Il lui montre Xénia, en costume de mariée, suivie de Sirka et entourée de jeunes filles. Andry se retourne sur le geste du Voïévode; à la vue de Xénia sa physionomie s'éclaire et il murmure avec extase:

le V.
 - gar - de qui vient vers toi!

p
 Elle est char - man - te

PASSÉS *p*
 Elle est char - man - te

trsm *trsm* *trsm*
 #p (No) #p (No) #p (No)

Andante $\text{♩} = 66$

ANDRY

mf

Xénia! Xé - nia! — Qu'elle est

p

(Sur le passage de la jeune femme s'élève de la foule un murmure d'admiration)

A.

bel - le!

CONTRALTI *pp*

Char -

TENORS *pp*

Char - man - - te!

En allant à la rencontre de la mariée la foule des Invités et Invitées s'est retirée dans la salle du fond. Xénia escortée de Sirka et des jeunes filles descend dans la galerie où il n'y a plus que

XÉNIA (s'approchant de son père et lui tendant son front)

mf Mon père

LE VOÏÉVODE (l'embrassant)

mf Chère en-

- man - - te!

Le Voievode et Andry.

le V. *mf* (à Andry) *mf*

- fant ————— Andry

le V. *mf*

voici ta fem - me Dans votre appar - te -

le V. *mf*

- ment ———— Sirka doit la con - dui - re et re - vien - dra te

le V. *mf*

di - re quand tu pourras péné - trer à l'entour dans la

(Il serre la main d'Audry et s'en va dans la salle du fond où ses hôtes prennent congé de lui.)
(Sirka est sur le seuil entourée de jeunes filles.)

V. a.

chambrediscrète où t'at_ten - dra l'a_mour!

UNE JEUNE FILLE

mf
A demain Xé - nia!

Six Jeunes Filles *mf*
A de-main à de - main!

Même Mouv!

XÉNIA

mf
A de - main mes a - mies!

X.

p
An - dry à tout-à -

X.

l'heu - re!

ANDRY

O - Xé - nia - La

mf

f

Rit. - - - - - a Tempo (Xénia disparaît par la gauche avec

A.

joie - - - - - emplit mon cœur!

p

p

Sirka. Les jeunes filles remontent dans la salle du fond. On ferme les tapisseries et Andry se trouve seul dans la galerie.)

TENORS

Char - man - - - - - te

p

2

CONTRALTI

mp

Char - man

p

SOPRANI et CONTRALTI dans la coulisse

TENOIRS dans la coulisse

p

Ah!

p

Ah!

En retenant un peu le Mou!

ANDRY

p

Cet - te jour - née en - fin sa - ché - ve!

Scène IV

ANDRY *sol*Adagietto $\text{♩} = 56$

A.

Souls bien

A.

_tôt loin de tous les yeux

A.

mf
Nous ai_lons vi_vre dans un rê_ve dé_li_ci_

A.

_eux Oui, bien_tôt seuls

A. tous deux en - sem - ble

cresc. *poco* *a* *poco*

A. Un peu plus animé.

Pro - tégez notre a - mour, Seigneur!

A. en revenant au Mouv! Cédez

Car je suis in - digne et je trem - ble d'un tel bon -

f *ff* *p*

(Si ça rentre par la gauche)

A. - heur!

Andantino $\text{♩} = 76$

Piano introduction in G major, 3/4 time. The right hand features a melodic line with eighth notes and a triplet of eighth notes. The left hand provides a simple harmonic accompaniment. Dynamics range from *p* to *mf*.

SIRKA *p*
Sei_gneur Andry Xé_nia vous at_tend!

ANDRY *mf*

A

Two vocal staves and a piano accompaniment. Sirka's part begins with a triplet of eighth notes. Andry's part is mostly rests. The piano accompaniment features triplets and a section marked 'A'.

A. *mf* **En peu plus vite**
toi mer_cie, mes_sage_re de joie!

A single vocal staff and piano accompaniment. The tempo is marked 'En peu plus vite'. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment also features triplets.

A. *mf* (Sirka sort par la droite)
Plus d'obs_tacle en_tre

A single vocal staff and piano accompaniment. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features multiple triplets.

A. *mf*

nous! Rien, plus

A. *f*

rien désormais ne peut nous séparer!

appassionato

A. Il se dirige vers la gauche. Au moment où il va entrer dans l'apparte-

ff

ment nuptial, une des tapisseries du fond se soulève et donne passage à Tarass Boutba.

allarg.

Scène V

ANDRY, TARASS BOULBA

Andante non troppo $\text{♩} = 72$

ANDRY se retournant

Di Mon père!

TARASS BOULBA

à volonté

Un moment je vous prie!

Oui c'est moi!

*fff**p**fff*

B.

un peu plus lent

Nem'attendiez vous pas?

Excusez-moi si je n'étais pas là Pour fê -

pp

B.

ter votre ma-ri-a-ge,

J'ai voulu, d'a-bord, as-sis-ter

ANDRY

Agité $\text{♩} = 80$

Que dites-vous! mon frè - re!..

Ausupph - ce de votre frè - re!

1^o T^o $\text{♩} = 66$ *mf*

Est mort — comme un hé - ros! Je l'ai

ff

p lourd et sourd

vu par son fier cou - ra - ge Au mi - lieu des tourments in - sul -

- ter ses bourreaux Et dé - fi - er leur ra - ge

ANDRY

Monfrère! Yé_gor!

Ne le saviez-vous pas?

1^o Tempo $\text{♩} = 66$

mf Hé_las! _____ je le croyais sau_

ff _vé! Le voi_e _ vo_de l'a_vait ju _ ré! _____

mf

TARASS BOULBA

f

Et vous a_vez pu croire aux pa-ro_les d'un po_lo_nais! —

Allegro vivo ♩ - 160

ANDRY

mf

Mais vous, du

f *sfz* *sfz*

mf

sfz *ff* *mf*

A

moins, fuyez, mon pè - - re fuyez! de

sfz *ff* *mf*

sfz *ff* *mf*

8a bassa.....

A.

f

grâ - - - - - ce!

ff

8a bassa

TARASS ROULBA *And^{te} non troppo* ♩ = 66

le double plus lent *ppp* *ff*

Ras-su-re-toi, je fuirai tout à l'heure Mais avant de par-tir

B.

Pour reprendre la guer-re Et pour ven-ger nos morts—

B.

f

Nai-je pas, i - ci mê - me, U - ne tâche a remplir?

p

douloureux

B. *f*

J'a_vais deux fils. — L'aî_né... que Dieu re_çoi_ve

The first system of the musical score consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line is in a key with two sharps (D major) and contains the lyrics "J'a_vais deux fils. — L'aî_né... que Dieu re_çoi_ve". The piano accompaniment is in the same key and features a series of chords in the left hand, with some triplets in the right hand.

B.

l'a_me de ce vail_lant Qui mou_rut en mar_tyr! —

The second system of the musical score consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line is in a key with two sharps (D major) and contains the lyrics "l'a_me de ce vail_lant Qui mou_rut en mar_tyr! —". The piano accompaniment is in the same key and features a series of chords in the left hand, with some triplets in the right hand.

B.

L'au_tre, c'est toi, — le ré_né_gat - fâ - me

The third system of the musical score consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line is in a key with two sharps (D major) and contains the lyrics "L'au_tre, c'est toi, — le ré_né_gat - fâ - me". The piano accompaniment is in the same key and features a series of chords in the left hand, with some triplets in the right hand.

Stringendo

B. **1^o T^o**

Traître à son pa_ys, à sa foi; — Tудоis ê_tre pu -

Stringendo

f

The fourth system of the musical score consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line is in a key with two sharps (D major) and contains the lyrics "Traître à son pa_ys, à sa foi; — Tудоis ê_tre pu -". The piano accompaniment is in the same key and features a series of chords in the left hand, with some triplets in the right hand. The system is marked "Stringendo" and "1^o T^o".

ANDRY

f 3

Qu'ex-i-gez-vous?

- ni! tu vas l'être par moi!

Tu mort!

ff

Moi, mourir

à présent!

Tu trembles, tu pâ-lis à cette idée?

pp

Su bassa

ff **Appassionato**

Eh quoi! serais-tu lâ-che aus-si?

ff

Su bassa

ANDRY

Non, je ne suis point lâche et ne crains pas la mort!

p subito

Su b^u

Su b^u

A. *p*

Mais j'ai-me Xé - nia et j'ai tout re - ti - é pour

A. *f*

el - le Elie est si bel - le!

A. *f*

Que mon cri - me du moins ne soit pas i - nu - ti - le;

Plus vite

A. *f*

Lais - se - moi la re - join - dre; el - le m'at - tend et

A. va m'appar-te - nir! J'i -rai, si tu veux que je

A. me - - re, où tu vou - dras, — me li - vrer à ta

en retenant le Mouvt

A. ma et Mais laisse - moi vi - vre u - ne nuit, une

gr. basso

Allargando

A. heu - - re, Et ne m'é - gor - ge que — de -

Allegro non troppo (♩ = 126)

A

- main!

TARASS BOULBA

f

Moi, te lais-ser le cœur

B.

tres saillant d'ai - se, Fran-chir cet-te por - te!

Beaucoup plus lent

(♩ = 104)

B.

f

Pourquoi? Es-pè - restu faire à ta Po-lo-naise

sf = pp subito

B.

un fils qui de-vien-drait pa-réil à toi?

molto Rall.

a Tempo

B. *C'est déjà trop d'un traî_tre en ma fa mil - le! Non, non tu*

8 a b

B. *ne m'é.chap.pe.ras point! ————— Re -*

Solennel $\text{♩} = 60$ *f*

3

E. *- gar - de, c'est l'heu - re! à mon poing Le*

G. *fer de la ven_géan - ce bril - le. Tu vas mou -*

ff (terrible) *à volonté*

Suivez

Scène VI

XENIA, ANDRY, TARASS BOULBA,
puis LE VOÏÉVODE et les SERVITEURS

An moment où Tarass Boniba poignarde Andry, la porte de la chambre nuptiale s'ouvre et Xenia paraît

Allegro molto
ANDRY

ff (cri)

Ah!

ff

(il le frappe)

...rir!

Musical score for Andry's first vocal part and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. It begins with a rest, followed by the exclamation "Ah!". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It features a series of triplet chords in the bass line and a melodic line in the treble line with some triplets. The tempo is marked "Allegro molto" and the dynamics include "ff".

XENIA

(cri suraigu)

An - - dry!

Ah!

Musical score for Xenia's first vocal part and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. It begins with a rest, followed by the exclamation "An - - dry!". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It features a series of triplet chords in the bass line and a melodic line in the treble line with some triplets. The dynamics include "ff".

(Elle se précipite sur Andry qu'elle reçoit dans ses bras)

Musical score for Xenia's second vocal part and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. It begins with a rest, followed by the exclamation "Ah!". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It features a series of triplet chords in the bass line and a melodic line in the treble line with some triplets. The dynamics include "ff".

Un peu retenu

ANDRÉ

Ne pous-se pas un cri Tais - toi

Un peu retenu

Je ne veux

pas qu'on vien - ne et qu'on l'é-

- gor - ge

Dé - ja

le sang de men

A.

en retenant le M! peu à peu

frère est

sur moi

Ne me rends

A.

A. pas... a pré - sent..... par - ri - ei - de.....

The first system of music consists of a vocal line (marked 'A.') and a piano accompaniment. The vocal line is in a 2/4 time signature with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are 'pas... a pré - sent..... par - ri - ei - de.....'. The piano accompaniment features a treble and bass clef with chords and moving lines.

XÉNIA *p* (bas)
Andry! Andry! Ah!
(il meurt)

A. *p* *pp*
Au nom de notre amour Tais - toi!...

The second system of music includes a vocal line for 'XÉNIA' and another for 'A.'. The 'XÉNIA' line has lyrics 'Andry! Andry! Ah!' and '(il meurt)'. The 'A.' line has lyrics 'Au nom de notre amour Tais - toi!...'. The piano accompaniment includes a section marked 'pp' (pianissimo) with a fermata over a chord.

Sirka Le Voïévode et des serviteurs accourent par le fond.

Allegro feroce

Les serviteurs veulent se jeter sur

LE VOÏÉVODE

(crié)

> *3* *>* *3* *>*

Empa - rez vous de lui!

Allegro feroce

ff

The third system of music is a piano accompaniment marked 'ff' (fortissimo) and 'Allegro feroce'. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes in both the treble and bass clefs.

Tarass, mais il les repousse et les disperse à coups de sabre en criant)

Stringendo ♩ = 184

Allegro vivo ♩ = 184

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with complex rhythmic patterns and dynamic markings like *fff*.

TARASS BOULBA

Vocal line for Tarass Boulba, starting with a forte dynamic and a triplet of notes.

Non vous n'au - rez pas

Piano accompaniment for the second system, continuing the rhythmic accompaniment.

Vocal line for Tarass Boulba, marked with *ff* and a triplet.

Ta - rass Boul - ba!

Piano accompaniment for the third system, featuring a consistent rhythmic pattern.

Vocal line for Tarass Boulba, marked with *All. Mod.* and *à volonté*.

Mais nous nous e - ver -

Piano accompaniment for the fourth system, ending with a **Suivez** instruction.

B.

- PONS chiens

B.

de Po - lo - - nais!

LE VOÏÉVODE

Ma le dic - ti - on!

Allegro ♩ = 138 (il s'enfuit)

fff

ff

le V.

il nous é - chap - - pe!

XÉNIA (agenouillée près du corps d'Andry)

p
An-

Ritard. molto

x. **Lent**

mf
dry! An - dry!

LE VOÏÉVODE (revenant à Xénia)

mf
Et lui! le malheureux!

Lent

p *p*

x. (Elle se laisse)

p *pp*

Il est mort! Et je meurs!

fff

A

tomber sur le cadavre)

X.

Andante ♩ = 65

Stringendo poco a poco

RIDEAU

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a half note G4, followed by quarter notes A4 and B4, and then rests. The middle and bottom staves are piano accompaniment in treble and bass clefs, respectively. The piano part starts with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. A crescendo hairpin is placed over the piano accompaniment. The system concludes with a triplet of eighth notes in the right hand.

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The piano part includes several chords and moving lines, with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) appearing. The system ends with a half note chord in the right hand.

Allargando jusqu'à la fin

The third system continues the piano accompaniment. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The piano part includes several chords and moving lines, with a dynamic marking of *fff* (fortississimo) appearing. The system ends with a half note chord in the right hand.

The fourth system continues the piano accompaniment. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The piano part includes several chords and moving lines, with a dynamic marking of *ffff* (fortississimo) appearing. The system ends with a half note chord in the right hand. Below the staff, the text "8 a b u i" is written.

FIN